



Karlovy Vary
International Film Festival

ENGLISH SECTION INCLUDED

Festivalový deník

ZVLÁŠTNÍ VYDÁNÍ DENÍKU

PRÁVO

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER KVIFF

OFICIÁLNÍ DENÍK 46. ROČNÍKU MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO FESTIVALU KARLOVY VARY

neděle 3. července 2011

zdarma • strana / page 1

Program na zítřek
Tomorrow's programme

strana / page 8, 9, 10

Magda Vášáryová –
nástroj Vláčilova génia

strana / page 4

3.
den

Na cestách
s varskými dokumenty

strana / page 6

DIVÁCKÁ CENA / AUDIENCE AWARD
DENÍKU PRÁVO

Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 46. ročníku MFF Karlovy Vary!
strana / page 2

LEGENDÁRNÍ SHAKESPEAROVSKÁ HEREČKA SE ROZHODNĚ NECHYSTÁ DO DŮCHODU

Oscarova manželka

V klidu se usadí a zadívá se na novináře očima průzračným jako studánky. Třičtvrtě-hodinová tisková konference, jejíž část zde předkládáme, plyne v naprosté pohodě. Angličanka **JUDI DENCH**, představitelka velké šéfky M v bondovkách, královen Viktorie i Alžběty či spisovatelky Iris Murdochové, jednoduše postrádá hvězdné manýry. Číší z ní radost z práce – i ze života.

zaznamenala Veronika Bednářová

■ **Jste ráda, že především do vaší sbírky ocenění přibýlo další, Křišťálový globus z Varů?**

Sir John Gielgud, režisér a herec, mi jednou řekl, že když člověk získá cenu nebo dobré recenze, má se z nich těšit v den, kdy přijdou, ale pak na ně zapomenout a snažit se dál pilovat herecké řemeslo, neusínat na vavřínech. Globus je samozřejmě krásný, zrovna včera mě napadlo, jak mu to bude slušet vedle Oscara – vypadá jako jeho manželka. Hned jak přijedu domů, vzájemně je představím.

■ **Milujete divadlo, ale mezinárodně vás proslavil až film. Jak moc je pro vás důležitý?**

Divadlo je moje vášeň. Na začátku kariéry mi jeden filmový režisér oznámil, že nikdy nebudu točit filmy. Myslel si, že mě kamera nebude mít ráda. V duchu jsem si řekla: „Váš chyba, vracím se k divadlu.“ Nakonec to tak nedopadlo – říká se tomu klika. V roce 1959 jsem byla s divadelním souborem Old Vic ve Spojených státech a úplně se do nich zamilovala. Myslela jsem si, že už tam nikdy nepojedu, ale potom jsem se díkybohu vrátila. Po osmatřiceti letech, s filmem *Paní Brownová*. Tehdy se mě američtí novináři ptali, jestli jsem kromě M a *Paní Brownové* vůbec hrála ještě něco jiného. V tu chvíli jako by všechny moje role v Shakespearových hrách, celý Ibsen, Čechov a David Hare vyletěli komínem...



Dame Judi Dench se včera na tiskovce v žertu přiznala, že jí léta platil nájem jediný muž: William Shakespeare.

■ **Proč je podle vás Shakespeare dodnes nejhranějším dramatikem na světě?**

To bychom tu museli sedět čtrnáct dní, než bych vám to vysvětlila. Když jsem byla malá, moji bratři hráli ve školních představeních Zkrocení zlé ženy, Julia Caesara a Macbetha. Šla jsem se na ně podívat. Bylo mi sedm nebo osm a právě tehdy jsem se zbláznila do Shakespeara. Hodně jsme ho probírali ve škole a za studií jsem neustále chodila do divadla Old Vic. Nikdo nepsal o chamtivosti, závisti, žárlivosti, nenávisti a lásce lépe než Shakespeare. Nikdo. A nikdo o lásce tak nádherně neveršoval. Jeho dílo přetrvalo, protože je jako zrcadlová koule v tanečním sále: trochu se potočí, světlo se odráží od skleněných čtverečků – a pokaždé jinak. Shakespeare je taky pokaždé

jiný. Proto obstál. Nikdy neuvídíte dvě stejná představení. Právě před pár dny měl v Londýně premiéru Richard III. s Kevinem Spaceym. Nemůžu se dočkat, až ho uvidím.

■ **Chtěla jste se stát herečkou odmalička?**

Vůbec jsem nechtěla být herečkou, chtěla jsem studovat scénografii. Nakonec se ze mě stala herečka, protože hercem byl i můj bratr. Ale teď bych nemohla dělat nic jiného. Lidé se mě ptají, kdy půjdu do důchodu – ale proč bych chodila do důchodu? Ráda bych ztvárnila další postavu, něco neznámého v sobě objevila, dala do toho co nejvíce ze sebe. Každý den se chci naučit něco nového.

■ **Víte, že jste po královně druhá nejoblíbenější žena Anglie? Jaké to bylo, dostat od ní šlechtický titul?**

Neříkejte to královně! Nebo mě nechá zavřít do věže! Titul Dame, který mi udělila, je nádherný, ale myslím, že mě nijak nezměnil. Když přijedu do Ameriky, ptají se mě: „A co jste to za dámu?“ Říkají mi taky Dame Dench, což zní poměrně legračně.

■ **Jak byste charakterizovala britský humor?**

Myslím, že jako národ sami sebe umíme shazovat, a řekla bych, že je to docela sympatické. Nechtěla bych pracovat s někým, kdo nemá smysl pro humor. Po celých čtyřiapadesát let mé kariéry pro mě legrace hodně znamenala a nečekám, že se to kdy změní. Pokud se nedokážete smát sami sobě, nejste podle mě herec.

■ **Chtěla byste potkat paní M z bondovek v reálném životě?**

Ne. Každý si představuje, že když jsem začala hrát M, bylo to proto, že

šéfkou MI6 byla tehdy Stella Rimington. Ve skutečnosti byl scénář napsaný dříve, než se jí stala, šéfem byl ještě muž. Nikdy jsem se Stelou nesetkala. Nedávno jsem dostala dopis od jejích dětí. Psaly mi, že je ohromující, jak se jedna druhé v mnoha ohledech podobáme, zvlášť gesty a podobně. To mě moc potěšilo. Je to báječná role, protože můžu komandovat Jamese Bonda. To nikdo jiný nemůže. Ale zároveň musím mluvit o mnoha věcech, o kterých nic nevím. Předstírám samozřejmě, že vím...

■ **O čem bude další bondovka? Je pravda, že o Mossadu?**

Můžu vám říct jen to, že když mi poslali scénář, přinesl ho muž celý v černém, vytáhl ho z podpaží, položil ho a utekl. Natolik je to tajné. Budeme si zkrátka muset počkat, až půjde do kin. ■

INSIDE

Dame Judi Dench holds court at KVIFF

Page 1 ENG

Taxi Driver rides again

Page 2 ENG

Today's Official Selection

Page 3 ENG

Interview with Denis Villeneuve

Page 4 ENG

VAROVÁNÍ

⇒ V příjemných 11:00 se dnes můžete v Kinosále C seznámit s prezidentem hlavní poroty ISTVÁNEM SZABÓEM v rámci Master Class. Setkání s tvůrci letos dostalo dovětek **Vox Humana Session** podle zbrusu nového projektu, který sbírá a archivuje **hlasy slavných umělců**. Jeho autor, novinář Gideon Bachmann, povede se Szabóem rozhovor nejen o filmech a jeho hlas se bude natáčet pro audio archiv.

⇒ V 17:00 v Jameson Festival Lounge si můžete poslechnout hodinové povídání filmové kritičky **Dariny Křivánkové** s režisérem **Janem Hřebejkem**. Bude to první ze tří festivalových rozhovorů časopisu Reflex.

⇒ Platí dnes ještě dělení na amatérskou fotku a profí, anebo se hranice úplně smyla? Možná to zjistíte na vernisáži výstavy **I vy můžete být naše hvězda** v 19:00 v galerii Na Ochozu na Vřídelní kolonádě. Čtrnáct zúčastněných fotografů fotí ve volném čase a publikuje on-line. Vizualní vjemy podpoří šumění Gejzírů a hudba Tam-Tam Orchestra.



⇒ Letní kino zboží živelný sarajevský rodák **Goran Bregović** a jeho **Svatební a pohřební orchestr** (s předskokanem Gypsy.cz). Charitativní koncert na podporu nadace Krása pomoci začíná ve 20:00, vstupné je dobrovolné, výtěžek pomůže projektům pro seniory a svoji pomoc ještě můžete navýšit dárcovskou DMS.

NA CO PUDEM

Pan Cuketka

foodkritik a festivalový blogger

Mám tu dlouhý seznam restaurací, které bych tu chtěl obejít, ale chodím taky na filmy. I když mi stačí tak dva denně. Zatím jsem byl na několika snímcích Denise Villeneuva. Teď jsem třeba viděl jeho výborný krátký film *Další patro* (hraje se 4. 7. od 19:00 v Richmondu a 9. 7. v 19:00 v Kongresovém sále) – jestli si někdo říká gurmet, měl by ho vidět a poznat tak nástrahy restauračního prostředí. Chystám se i na několik dalších kulinářských filmů – třeba na italské soutěžní drama *Malý klenot* (5. 7. v 17:00 ve Velkém sále a 6. 7. v 13:00 v Espace Dorleans). Je o potravinářském průmyslu a o skandálu kolem italského concernu Parmalat, který zasáhl celou Evropu. V programu jsem si všiml ještě jednoho filmu s kulinářskou tematikou, jmenuje se *O.K., dost a sbohem* (uvidíte ho dnes v 16:00 v Espace Dorleans) a jeho hrdinou je libanonský majitel cukrárny. A v pondělí ve 12:30 v Malém sále (a také 6. 7. v 22:00 v Kině Drahomira) se promítá psychologický thriller *Poklidný život*, u nějž mě zaujalo, že jeho hrdinou je vrah, který pracuje jako šéfkuchař. Pro mě jako foodkritika je to klíčové téma. Člověk totiž nikdy neví, kdy v kuchyni narazí na nějakého vrahou. ■



Foto: Jan Handrejch

OSOBNOST DNE



Denis Villeneuve se ve Varech tváří spokojeně. Přivezl však znepokojující filmy.

VYNIKAJÍCÍ KANADSKÝ REŽISÉR DENIS VILLENEUVE
O SVÝCH TÉMATECH I PRACOVNÍCH METODÁCH

Stal se ze mě diktátor

Scenárista a režisér **DENIS VILLENEUVE** byl letos nominován na Oscara za drama **Požáry**. Stejně jako jeho předchozí snímky, černobílé drama podle skutečné události **Polytechnika** a existenciální příběh **Maelström**, kritika **Požáry** ocenila zejména za upřímnost výrazu a silné, temné vyprávění. Karlovarský festival letos čtyřiačtyřicetiletého Kanadana, mimochodem rovněž specialistu na videoklipy, poctil speciální sekcí o šesti filmech, které poběží až do závěru festivalu.

Will Tizard

■ **Filmaři, kteří začínají na dokumentech, si často musejí filmy natáčet sami. Ovlivnilo to váš přístup k režii?**

Rozhodně. Předtím jsem natáčel na video, což je pro režiséra hraných snímků skvělá příprava. Dokumenty mě o režirování naučily jednu důležitou věc, a sice poslouchat. Čím víc se toho o kinematografii dozvídám, tím víc si myslím, že dobrý režisér musí umět naslouchat. Hlavně hercům, to je úplný základ. Spousta režisérů občas neposlouchá.

■ **Většinu scénářů si píšete sám. Konzultujete s herci, bere-te v potaz jejich různé interpretace?**

Musíte herce poslouchat, abyste pochopil toho živočicha, kterého máte před sebou, když ho chcete obsadit. Bude to samozřejmě znít jako klišé, ale herecké ob-sazení znamená skoro všechno. Když zvolíte správné herce, stačí je následovat. Někdy herec na místě přispěje něčím nečekaným, dodá scéně život. Jsou to náhody a vy své herce musíte vnímat, ne se je snažit ovládat.

■ **Dosahujete toho tak, že jim**

řeknete, že se může udělat tolik záběrů, kolik chcete?

Nedělám mnoho záběrů. Ale máte pravdu, netlačím na herce. Nikdy. Když to nefunguje, není to jejich chyba, ale moje. Nebo taky problematického scénáře. Často natočím obraz a vím, že vada ne- tkví v herci, ale ve špatně napsané scéně, kterou pak musím na místě přepsat. V scénaristické tvorbě mám ovšem ještě co zlepšovat, a také proto se těším na psaní každého dalšího příběhu. Na před- chozích dvou filmech jsem nadě- lal hodně chyb a dobře si uvědomuju, že je mi třeba pokory.

■ **Vaše existenciální, náročné příběhy jsou ale velmi struktu- rované, takže toho zas až tolik mienit nemůžete...**

To je pravda. V **Požárech** jsem neměl velký manévrovací prostor. Pracoval jsem tehdy s amatéry – spousta herců v malých rolích stá- la před kamerou poprvé. V jednu chvíli jsem si uvědomil, že pokud ti lidé chápou účel scény a tuší, co jsem tím chtěl říct, můžu jim dát občas svobodu, co se týče dialo- gů. Na druhou stranu **Polytechni- ka** byla hodně improvizovaná. Nebyl jsem spokojený se scéná- řem, což způsobilo velké napětí mezi mnou, scenáristou a produ-

centy. Lidé totiž nechtěli, aby se o střelbě na studentky inženýrství v Montrealu v roce 1989 točil film, a producenti měli oprávně- ně velké obavy. Tak jsem to vzal na place pod kontrolu. Uvědomil jsem si, že při takovémhle tlaku nikdy nedosáhnou toho, co chci. Stal se ze mě diktátor. Když pak viděli výsledky mé práce, přesta- li mě otravovat. Ale musel jsem improvizovat.

■ **Natácel jste své loňské dra- ma Polytechnika na místě, kde se tehdy střelba odehrála?**

Nikoli. Dostal jsem sice povo- lení, ale to místo se změnilo; ne- pracovalo by se nám tam dobře. V tom příběhu je duchů až až.

■ **Přitahují vás kontroverzní příběhy? Do zfilmování příbě- hu dvojčat, jež po matčině smr- ti zjistí, že mají staršího bratra, který je zároveň jejich otcem, by se jen tak někdo nepustil; vy jste si v Požárech na střet se soukromím lidí, ale i s nábožen- stvím a politikou fiktivní arab- ské země troufl.**

Vzpomínám si, jak se mě jeden kamarád zeptal ohledně **Polytech- niky**: „To myslíš vážně? Natočit film o té střelbě? To je stejně tabu jako točit film o Blízkém východě.“ Což byl můj další projekt. Ale vězte, nedělám to proto, abych provokoval. Prostě mě ty dva příběhy silně přitahovaly. Cí- til jsem, že musím být co nej- upřímnější a nejautentičtější, a di- vadelní předloha **Požárů** od Wajdiho Mouwada mě natolik in- spirovala, že jsem tomu projektu z hloubi duše věřil. Ať už by byla reakce zvenčí jakákoliv, věděl jsem, že dělám správnou věc ve správnou chvíli. Při práci na těchto dvou svých nejnovějších filmech jsem cítil vnitřní mír. A taky velké obavy. Ale ne kvůli tomu, co si lidi pomyslí.

■ **Překvapilo vás, že kritici přijali Požáry tak příznivě?**

Nečekal jsem to. Když jsem tenhle film dokončil, nebyl jsem si jistý, jestli to není totální fiasko. A pravda je taková, že rozdíl mezi dobrým filmem a naprostým prů- švihem je někdy velmi nepatrný.

REALITA.DOCX

Filip Šebek

Dokumentární úhel pohledu



Darwin

Švýcarsko, 2011, 88 min.

3. 7., 18:30, Kino Čas

4. 7., 13:00, Kino Drahomira



V americkém Darwinu o návštěvníky nestojí. Nežijí zde žádné děti, jen pětaticet roztočivých existencí se spí- še potměnou minulostí. Kromě poštačky zde nikdo nepracuje. Občasný přelet stíhačky signalizuje přítom- nost blízké vojenské základny, jinak tu široko daleko nenajdete zhora nic. Co byste taky hledali v Údolí smr- ti? Jedině snad absolutní klid, který tu našel například i spisovatel Greville Healey, jenž se tu ve vodním tanku upil k smrti. Jedinečnému dokumentu Nicka Brandestiniho do- minuje fascinující kamera a výborně sekunduje hudba Michaela Brooka, místy připo- mínající Youngovo zlověstné vybrnkávání v Dead Manovi.



Na konci Ruska

Polsko, 2010, 72 min.

3. 7., 15:30, Kino Čas

4. 7., 19:00, Kino Drahomira



I když se v Rusku během přechodu od komunismu k „putinismu“ řada věcí změnila, stále tady můžete na- razit na řadu typicky ruských absurdit. Mezi ně beze- sporu patří i existence jedné z posledních pohraničních stanic nacházejících se nedaleko Severního ledového oceánu. Těžko říci, kdo a kdy vydal rozkaz, že v mís- tě, kde by se mohl objevit nanejvýš Yetti, je stále zapotřebí přítomnost vojenské posád- ky, která má střežit hranici širé mátušky Rusi. Před kým či před čím sice přítomní vojá- ci netuší, ale rozkaz je rozkaz...



Britský průvodce uměním předvádět se

Velká Británie, 2011, 93 min.

3. 7., 9:30, Malý sál

V roce 1953 viděl v televizi korunovaci britské královny. Roku 1967 poprvé okusil LSD. V roce 1972 spatřila světlo světa jeho legendární akce Alternative Miss World. Tak by se daly stručně načrtnout hlavní milníky v životě originálního britského umělce Jamese Logana, právem označovaného za londýnského Andyho War- hola. Mistrně sestříhaný snímek, z nějž by měl Terry Gil- liam jistě radost, vás provede večírky, na nichž se popíjely drinky namíchané z absolut- ní svobody sebevyjádření, nespoutané imaginace, britského humoru a špetky dekadence.

HOLLYWOOD PANEL

Spolupráce s továrnou na sny



Zleva Jay Cohen, Karl Austen, Melinda Jason a Nick Wechsler

Letošní lekce z kooperace Evropy a Nového světa nese pořadové číslo čtyři. **Dnes ve 14:00** v salónku Chopin **Grandhotelu Pupp** odkryje **Hollywood** prostřednictvím svých vyslanců další z výrobních tajemství.

Kristýna Pleskotová

Nahlédnutí do americké kuch- ně poskytuje filmařům ze starého kontinentu spoustu užitečných in- formací, a navíc přináší i možnost transatlantické spolupráce.

Letos se bude přednášet a dis- kutovat o problematice realizace. Co všechno vlastně obnáší nato- čit film nebo televizní pořad v Hollywoodu? Kromě cenných rad v oblasti získávání financí, distribuce či vůbec prosazení scé- náře se hosté soustředí i na popis profesní hierarchie.

Účastníci se dozví, jaká je role agenta, manažera a právníka a ja- ké jsou jejich vzájemné vztahy.

A kdo nás bude zasvěcovat do tajů americké produkce? Karlovy Vary přivítají producenta **Nicka Wechslera**, který má na svědomí produkci filmů *Sex, lži a video*, *Hráč* nebo *Requiem za sen*. Mo- mentálně pracuje na filmech Su- zanne Bier, Andrewa Niccola ne-

bo Stevena Soderbergha. Právní- ky bude zastupovat **Karl Austen**, mezi jehož klienty najdeme i kar- lovarské hosty – „znělkového“ Judea Lawa či letošní festivalo- vou královnu Judi Dench.

Producent **Jay Cohen** je part- nerem ve společnosti The Gersh Agency, kde vede oddělení, které zajišťuje vícezdrojové financová- ní, prodává hotové filmy a posky- tuje konzultace. Trojici mužů do- plňuje manažerka a producentka

Melinda Jason, prezidentka pro- dukční společnosti Conspiracy.

Letošní panel si pro přihlášené a vybrané tvůrce připravil novin- ku. Po skončení programu (který je přístupný všem včas zaregistro- vaným zájemcům – ti méně aktiv- ní se dovnitř dostanou jen v přípa- dě prázdných míst) se všichni čtyři hosté budou věnovat režisérům só- lově. Panel bude moderovat pro- ducent, scenárista a filmový publi- cista **Tomáš Baldýnský**.

Zatím poslední Villeneuvův film **Požáry**, snímek ostrý jako žiletka.

HEREČKA MAGDA VÁŠÁRYOVÁ VZPOMÍNÁ NA FRANTIŠKA VLÁČILA, REŽISÉRA MARKETY LAZAROVÉ

Jak ten uměl vyprávět!



Jiří Bartoška a Magda Vášáryová vyhlíží digitální Marketu při její včerejší světové premiéře.

Málem jí vyrvali vlasy a nutili ji zarývat nehty do špíny. Ale titulní roli v nejlepším českém filmu všech dob **MAGDĚ VÁŠÁRYOVÉ**, jinak taky diplomatce a političce, už nikdo neodpáře. I když o talent prý v jejím případě nešlo.

Zbyněk Vlasák

■ Jaký byl František Vlášil očima -náctileté dívky?

Nepochopitelný, vyhublý, zvláštně posedlý a pil alkohol. To po-

slední jsem jako holka z malého města vůbec nechápala. Dával se podnapilýma očima a říkal mi, co mám dělat. V tu chvíli jsem ho opravdu neměla ráda. Schovávala jsem mu placatku s rumem do sněhu a nebudu tady opakovat, jakými slovy mi za to nadával.

■ Byla jste tehdy odříznutá od domova. Jak jste snášela kolektiv hlavně starších lidí?

Snažila jsem se přežít, ale je pravda, že mě Vlášil držel dost stranou. Komunikovala jsem hlavně s Vlastíkem Harapesem, kterému v té době bylo osmnáct. Dnes by to asi šestnáctiletá holka vnímala jinak, byla by ráda hvězdou; já ale na place počítala příklady do školy.

■ Když Marketu restaurovali, objevili i záběry, na nichž Vlášil s klackem honí po lese jelena. Na vás ale, předpokládám, žádný klacek nevytáhl.

To sice ne, ale pamatujete si scénu, kde mě Mikoláš tahá za vlasy? Nejdřív mi udělali speciální ochranný postroj – i když jsem měla vlasy hodně, báli se, aby mi je nevyrvál. Jenže to vůbec nefungovalo, tak mi je musel tahat doopravdy. Ta bolest! Brečela jsem, Vlášil byl z mého pláče nejdřív nešťastný a potom zuřil. Zážitků z natáčení mám opravdu spoustu. Bavilo mě ježdění na koních bez sedla a pro změnu utrpením bylo třeba líčení – nás totiž nelíčili, nás špinili. Museli jsme dokonce zarývat do špíny i nehty.

■ Prý jste nechtěla být herečkou. Jak jste se s takovým postojem dostala až na plac?

Filmaři si mě našli ve škole. Měla jsem přes metr dlouhé vlasy, velké oči a byla šíleně hubená. O talent nešlo, aspoň jsem o něm neměla tušení. Ostatně Vlášil používal nakreslenou verzi scénáře a já v něm byla vždycky načrtnutá jen jako vlasy, nic jiného. Pouze když byl profil, přimaloval mi nos, takový pršáček.

On se mnou pracoval jako s nehercem. Vyprávěl mi o třináctém století, o Přemyslovcích. Bydlela jsem jinde než štáb a on třikrát za týden večer přišel, sedl si ke mně na postel a povídal. Pak ale někdo, to už mi bylo sedmnáct, prohodil ne-japnou poznámku na téma režisér a mladá herečka, Vlášil to slyšel a už nikdy nepřišel. Bylo mi to líto, protože on uměl báječně vyprávět. I když z něj táhl alkohol.

■ S matematikou vám ale asi nepomohl.

To ne, mého učení se všichni děšili. Vlastík Harapes, když šel kolem, vždycky vykřikoval: Je-žišmarjá!

■ Neměla jste už tenkrát potřebu revolty?

Vůbec ne. Jsem z hodně konzervativní rodiny a byla jsem zvyklá dělat, co se mi nakázalo. Problémy s režiséry jsem začala mít až později, na divadle.

■ Je podle vašeho názoru herec především nástrojem?

Samozřejmě, do velké míry a hlavně ve filmu. V Marketě určitě – má málo dialogů, není postavena na klasické akci. Časem jsem zjistila, že podstata herectví tkví hlavně ve schopnosti manipulovat s divákem, s jeho emocemi. Musíte ho přinutit, jít proti němu. Třeba u voličů je to jinak, tam musíte jít s nimi. Chtěla bych o herectví jednou napsat knihu. Nejsem zastáncem tzv. prožívání. Herci, co role především prožívají, jsou podle mě ti nejhorší ze všech. Není přece důležité, co se děje uvnitř, ale jestli dokážete emoci přenést dál.

■ A v politice jste někdy byla nástrojem?

V diplomacii ano. Jste vlastně úředníkem, takže nemůžete prosazovat své názory, jen názory své vlády a prezidenta. Ale v politice, kde jsem teď, jste svobodní. Někteří lidi to dovede až k hloupostem. Ale to je taky svoboda: dělat hlouposti.



LÁZEŇSKÝ A KONGRESOVÝ HOTEL

Thermal

KARLOVY VARY - CZECH REPUBLIC
SPA & CONGRESS HOTEL

KAVÁRNA - LOBBY BAR

SNÍDANĚ OD 8:00 HODIN
OTEVŘENO DO 23:00 HOD

VÝBĚR Z MNOHA DRUHŮ KÁV, ČERSTVÝCH ZÁKUSKŮ,
NEALKO NÁPOJE, MICHANÉ KOKTEJLY, RYCHLÉ OBČERSTVENÍ

LÁZEŇSKÝ HOTEL THERMAL
Thermal - F, a.s.
I.P. Pavlova 2001/11, 360 01 Karlovy Vary
Tel.: +420 359 001 111, Fax: +420 359 002 603
www.thermal.cz

KINO BEZ BARIÉR NA 46. MEZINÁRODNÍM FILMOVÉM FESTIVALU KARLOVY VARY

NABÍZÍ:

- Asistenční servis
- Bezplatnou dopravu po Karlových Varech
- Volné vstupenky a jejich rezervace
- Informační servis

KONTAKTNÍ MÍSTO:

- Centrála projektu v akreditačním centru hotelu Thermal
- Informační stánek u kamenné kolonády

Kompletní informace:
www.kinobezbarier.cz

1. 7. – 9. 7. 2011

RWE a Kino bez bariér Vás srdečně zvou na netradiční módní přehlídku. Kolekci návrhářek Daniely Flejšarové a Evy Janouškové představí 6. července v 15.00 hodin na Mlýnské kolonádě i modelky - vozíčkářky. Slovy Marka Ebena: „Krása zůstává krásou, ať sedí, nebo chodí.“ Přehlídku uvede Muž roku 2009 - Martin Zach.

FILM SERVIS FESTIVAL
KARLOVY VARY, A.S.
Panská 1, 110 00 Praha 1
T: 221 411 028 | F: 221 411 033
E: kbb@kviff.com

RWE
The energy to lead
Sponzor projektu

Karlovy Vary International Film Festival
Partner projektu

REPORTÁŽ

Marketa jako živá

Irena Hejdová

Dvě paní prezidentové a několik chrápalů se v sobotu odpoledne sešlo na vyprodané projekci restaurované kopie *Markety Lazarové*.

„Půl hodiny jsi spal. Minimálně,“ sdělil kamarádovi divák přede mnou po skončení filmu, který trvá 162 minut, vznikl v roce 1967 a je považován za vůbec největší dílo české kinematografie. Monumentální filmová báseň scenáristy Františka Pavlíčka a režiséra Františka Vlášila některým z diváků připomněla spánkový deficit po první festivalové noci, většinu ostatních, kterým se podařilo získat „lístek s cenou zlata“, však znovu uhranula nadčasovým příběhem soustředícím se kolem osudů členů jedné rodiny, které pevnou rukou vládne loupeživý rytíř Kozlík v podání Josefa Kemra.

10 milionů nečistot

Film se na plátna kin vrací poté, co byl digitálně zrestaurován ve společnostech UPP a Sound-square. Restauraci ikonického díla českého filmu zaplatila společnost ČEZ a podpořilo ji Ministerstvo kultury ČR. Díky pečlivé práci restaurátorů je *Marketa Lazarová* ještě působivější, ještě více tu vynikne mistrovská kameramanská práce, černobílý kontrast, důkladné víceplánové kompozice scén a řada detailů. Na otázku jednoho z diváků, položenou na začátku projekce na Twitteru a znějící „Marketo Lazarová, budeš dostatečně černá?“ tak diváci jistě mohli odpovědět kladně.

Projekci předcházelo i uvedení krátkého filmu shrnujícího způsob rekonstrukce, při níž bylo mimo jiné ze snímku odstraněno „deset milionů nečistot“. Samotné promítání filmu probíhalo v lehece ohromném tichu – nápor působivých obrazů nenechal diváky vydechnout. Projekci tak rušilo jen zmíněné občasně zachrápání či pokašlávání, uvolnění smíchem nastalo snad jen v momentu v druhé půli, kdy na plátně Vladimír Menšík v roli mnicha Bernarda uzemňuje blábolivě lamentujícího Kozlíka slovy „Dej pokoj!“

V sále navíc díky klimatizaci panoval podobný chlad, jaký dýchal i z příběhu na plátně, odehrávajícího se v dosti sychravých lokacích. „Já díky zkušenosti s natáčením v historických objektech vidím památku – a je mi zima. Z tohoto filmu vám určitě bude zima taky,“ zavtipkoval Marek Eben před projekcí, která díky proslovům začala s půlhodinovým zpožděním, a pobledlí diváci tak ze sálu odcházeli až po více než třech a půl hodinách.

Triumfální návrat legendy českého filmu si až do konce vychutnaly i dvě paní prezidentové, tedy

Livia Klausová a Andrea Bartošková. „Na film se dívejte beze mě, pro mě je to stále ještě těžký zážitek,“ řekla před promítáním představitelka titulní role Magda Vášáryová. „Z hlavních herců a tvůrců už jsme zůstali naživu jen tři – Ivan Palúch, Vlastík Harapes a já,“ dodala, načež se Františku Vlášilovi omluvila, že „tu placatci s ru-

mem mu do sněhu“ před čtyřiceti lety schovala ona. Prezident festivalu Jiří Bartoška divákům z podia oznámil, že festival hodlá iniciovat restauraci dalších významných děl českého filmu. Restaurovaná verze *Markety Lazarové* se na festivalu bude promítat letos ještě jednou, a to ve středu 6. července ve 12:00 v Času. ■



Vyprodaná Magda Vášáryová ve Velkém sále Thermalu

Foto: Jan Handejiš



Večerníčky ČT

Dobrou noc festivalovým hostům popřeje *Večerníček* i letos. Tentokrát má pro filmové fanoušky připraveny pohádky spisovatele Václava Cívrtka, který se narodil právě před sto lety. Od 3. do 8. července vždy o půlnoci v sále B hotelu Thermal se můžete potkat s Křemílkem a Vochomůrkou, loupežníkem Rumcajsem nebo statečným ševcem Kubou a krásnou Stážínou.

Kompletní program projekcí najdete na webu ČT www.ceskatelevize.cz/vary2011. (pr)



Nové Audi A6. Příběh psaný s lehkostí.

Nové Audi A6 s hybridní hliníkovou karoserií, oficiální vůz 46. ročníku Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary.

Spotřeba a emise CO₂ v kombinovaném režimu: 4,9–8,2 l/100 km a 129–190 g/km.

Audi
20 let v České Republice



ŠESTNÁCTKA SOUTĚŽNÍCH DOKUMENTÁRNÍCH FILMŮ POD DROBNOHLEDEM

Dokumentární cestovka

Dokumenty se většinou nesnaží být jen věrným zachycením reality hlavních postav – často zprostředkují i atmosféru místa natáčení. A toto místo bývá pro osudy portrétovaných postav zcela zásadní. Dovolím si proto pojmut průvodce dokumentární soutěží jako netradiční cestopis vycházející ze šestnácti snímků, které se z téměř tisícovky přihlášených dokumentů probojovaly na festival.

Filip Šebek

Africké improvizace

Cestu začínáme na ruzyňském letišti, kde společně s Milanem a Tomášem, hlavními protagonisty nejnovějšího snímku **Martina Marečka Pod sluncem tma**, čekáme na let do Zambie. Dvojice českých elektrikářů v zambijské vesnici Mupande před lety elektrifikovala školu, kliniku a několik domů a nyní jede s mírnými obavami zkontrolovat, zda se jejich důmyslně vybudovaný systém nenachází v troskách. Místy humorný snímek skvěle vykresluje, jak obtížné je dostat se přes kulturní bariéry.

Ze Zambie se přesuneme do Jemenu, kde ke zděšení všech světových feministek zakotvila Barbara Wally, hlavní postava dokumentu **Andrease Horvatha a Moniky Muskaly Arabská přítelivost**. Barbara Wally totiž byla po dlouhých desetiletí jednou z nejhlasilnějších rakouských feministek, ale v průběhu svého pobytu v Jemenu se zamilovala do řidiče Khadhera, mladšího o dvacet let, a stala se jeho druhou ženou. A aby toho nebylo málo, ještě přestoupila na islám...

Kde domov můj?

Podobnou otázku si nepokládá jen hrdinka předcházejícího dokumentu, ale i Jorge Luis Solis, kterému se v roce 2007 v malém peruánském městečku jen zázrakem podařilo přežít zemětřesení. Ve filmu **Klid** se Jorge o několik let později chystá rodné město navždy opustit; moc dobře však ví, že odejít znamená začít znovu.

O tom, jak těžké je odejít, by mohl dlouze vyprávět osamělý švédský důchodce **Claes** ze stejnojmenného snímku režisérky **Martiny Carlsedty**. Překročit práh jeho naklizeného bytu se pro něj každodenně stává vinou iracionálních obav neřešitelným problémem.

Na severu zůstaneme a podíváme se do sousedního Finska, kde se v městečku Käpylä počátkem minulého století narodil Väinö Myllyrinne. Väinö, hlavní postava snímku **Vysoký muž**, to vinou své dvouapůlmetrové výšky neměl v životě jednoduché, a jak ukazují

archivní záběry, jako největší finská celebrita musel absolvovat bezpočet propagačních turné.

Z Finska se přesuneme do Polska za demiurgem polského sportovního lezení Piotrem Korczakem. Ve snímku **Deklarace nesmrtnosti** je jasné vidět, že existují lidé, kteří se cítí jako doma, ne-li lépe, uprostřed kolmých stěn, z jejichž výšky se člověku zvedá žaludek.

Totální chaos v místech momentálního pobytu má pak během téměř ročního turné zpěvák kapely Pennywise Jim Lindberg, hlavní protagonista dokumentu **Andrey Blaugrund Nevins F jako fotři**. Podobně jako řada jeho kolegů z amerických punkových skupin **NOFX**, **Rancid**, **US Bombs** či **Black Flag** už toho má po dvaceti letech cestování plné zuby a více než po vyprodaných koncertních halách touží být doma s rodinou.

Místa jen pro otrlé

V USA se odehrává také dvojice dokumentů, pro které je zachycení genia loci ústředním tématem. Výmluvný název prvního z nich, **Detroit, divoké město**, ukazuje žalostnou proměnu dříve výstavního amerického průmyslového města v chátrající trosku, kterou opustila téměř polovina obyvatel. Dokument s uhrančivou atmosférou od francouzského režiséra **Florenta Tillona** seznamuje diváka s městem, kterému se raději vyhněte.

Podobné doporučení bych pro vás měl i v případě amerického Darwinu ve vyprahlé krajině v Údolí smrti. Toto městečko dnes nazývá svým domovem pětáct set obyvatel, většinou hodně excentrických, jak dokazuje jeden z nejsilnějších letošních dokumentů, **Darwin** od švýcarského režiséra **Nicka Brandestiniho** s vynikající hudbou Michaela Brooka.

Mezi vyhledávané turistické destinace rozhodně nepatří ani Tavros, nejzavšívější část Athén kousek od Akropole. V primitivních příbytcích zde žijí se svými rodinami sběrači kovového odpadu, hlavní postavy působivého dokumentu řeckého režiséra **Christose Karakapelise Sběrači**.

Místem pro otrlé by se daly nazvat i londýnské kluby, v nichž od roku 1972 pořádá nonkonformní britský umělec Andrew Logan své pověstné soutěže **Alternative Miss**

World. Dokument **Britský průvodce uměním předvádět se** v monthy-pythonovském duchu přibližuje dnes již legendární mejdany, jimž vévodila Loganova nespoutaná fantazie a notně bizarní estetické cítění. Derek Jarman či Brian Eno by mohli vyprávět...

Z Londýna skočíme na samotnou hranici severního Ruska. V místě vzdáleném stovky kilometrů od nejbližšího obydlení totiž stále funguje jedna z posledních místních pohraničních stanic, kterou obývá skupina pěti vysloužilých vojáků. A čerstvě také devatenáctiletý bažant Alexej, jehož snahu o zapadnutí mezi mazáky dokumentuje polský režisér **Michał Marczak** ve snímku **Na konci Ruska**.

Vůně venkova

V podobně nehostinném koutu Ruska se odehrává experimentální dokument **Anjy Strelets Nataša**. Hlavní postavou je osmiletá Nataša vyrůstající v polorozbořené osadě, z jejichž zákoutí se na diváka skrze plátno line nezapomenutelná vůně venkova.

Ta nabývá na intenzitě při pohledu na chátrající rodinnou farmu na švédském venkově, kde se s občasnou sestřinou pomocí stará o tučet milovaných krav devětatřicetiletá Britt Georgssonová. Dokument **Petera Gerdehaga** s všeřijícím názvem **Ženy s kravami** sleduje během několika let obě sestry nejen při častých neshodách, ale také ve chvílích společného boje za záchranu rodinné farmy.

Než začne stoupat libá venkovská vůně ze snímku renomovaného litevského dokumentaristy **Audriuse Stonyse Prošel jsem ohněm, tys byl se mnou**, musíš divák nejdříve projít plameny požáru, který zachvátil dům rodiny Kriauleidziaiovičů. Až poté se s členy této rodiny může účastnit jejich nových začátků v sousedovic starém domku.

Cestu za letošními soutěžními dokumenty zakončíme v portugalském Cascais. V malém bytě zde na hranici chudoby přežívají bývalé dánské milionářky, sedmapadesátiletá Annemette Beckmannová s matkou. Oceňovaná dokumentaristka **Eva Mulvad** ve filmu **Dobrý život** sleduje jejich zoufalou situaci a zároveň připomíná, jakým bohatstvím byly obě ženy peny – a jak je vše relativní.

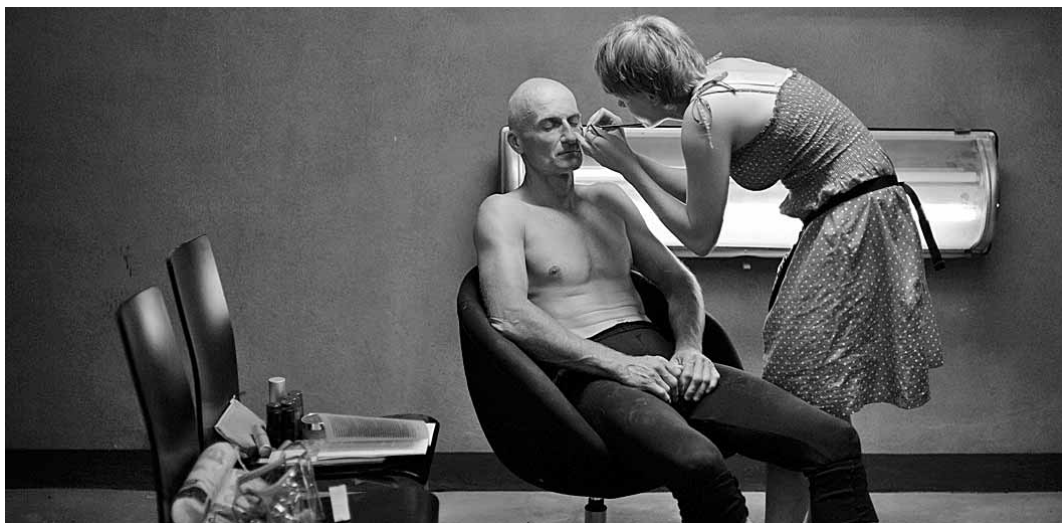
Hlavní postava snímku **Deklarace nesmrtnosti** polský lezec Piotr Korczak při líčení.**F jako fotři**: I z punkerů mohou být zodpovědní otcové. Na snímku zpěvák kapely NOFX Fat Mike.**Darwin**, neutěšené místo v Údolí smrti, a jeho originální knihovna

Foto: KVIFF (5x)

Malá **Nataša** si hraje v zapadlém koutě Ruska, kde dávají lišky dobrou noc.V dobrém rozmaru dorazil režisér filmu **Britský průvodce uměním předvádět se** Jes Benstock s hlavním protagonistou, londýnským avantgardním umělcem Andrewem Loganem.**Dobrý život**: Dvě dánské exmilionářky, které lehce nabyly a lehce pozbyly.

SCORSESEHO SKVOST SLAVÍ PĚTATŘICÁTINY – A JAKO BY SE ZNOVU NARODIL

Sedm měsíců s Taxikářem

O uchovávání, čištění a obnovování starých filmů se americký expert **GROVER CRISP** stará už víc než dvacet let – tedy od okamžiku, kdy s restaurátorskou činností začal jeho zaměstnavatel Sony Pictures Entertainment. Ve svém oboru se šedovlasý elegant dávno stal legendou, a není divu, vždyť o moderním způsobu restaurování filmů ví naprosto všechno.

Iva Přivřelová

■ Dnes se ve Velkém sále bude promítat nová, digitálně vyčištěná filmová kopie *Taxikáře*. Jak dlouho jeho restaurování trvalo?

Asi sedm měsíců. Že ho budeme restaurovat, jsme se rozhodli asi před rokem a půl – chtěli jsme ho připravit k 35. výročí jeho vzniku, aby mohl vyjít na speciální blu-ray edici.

■ Kolik lidí na tom dělalo?

Aspoň několik tuctů. Pracujeme totiž na řadě míst, v New Yorku i v Los Angeles.

■ Víte, kolik vyčištění *Taxikáře* stálo?

Nejsem si jistý. Ale ať už to byla jakákoliv částka, je to ikonický film, takže to stálo za to. Restaurování je nákladné, ale tím, jak se stává běžnějším, se náklady snižují.

■ Kterou část *Taxikáře* bylo nejtěžší vyčistit?

Úvodní titulkovou sekvenci, ta byla extrémně špinavá a poškrábaná. Na ní jsme myslím strávili minimálně měsíc. Restaurování je velmi časově náročný proces, ale na jeho konci čeká odměna. Především když jde o film jako *Taxikář*, který můžete vidět pořád dokola. A slyšet. Mám moc rád jeho hudební doprovod, je to jeden z nejlepších od Bernarda Herrmanna a vlastně jeho poslední – ten den, co dokončil nahrávání, zemřel. Během restaurování jsme mohli instalovat i jeho původní stereofonní pojetí.

■ Bylo jednodušší film restaurovat, když se přátelíte s Martinem Scorseseem?

Vždycky se snažíme spolupracovat s autory, pokud jsou naživu, především s kameramanem a režisérem. Ukázali jsme jim naši práci a pak se jich ptali na rady, připomínky a návrhy.

■ Kdy jste s restaurováním začal?

Když Sony v roce 1989 koupilo



Foto: KVIFF

Restaurátor Grover Crisp to má s čím dál modernějšími technologiemi snažší a snažší.

studio Columbia, velmi se zajímalo o zachování jeho archivu. Já byl jednoduše na správném místě ve správný čas a de facto jsem se přihlásil, že se o něj chci starat.

■ Díky novým technologiím má vaše práce před sebou světlou budoucnost.

Ano, díky blu-ray a digitální distribuci se otevřel trh i pro men-

ší a méně známé filmy. Ale s tím, že si restaurátoři mohou stáhnout film do notebooku a manipulovat tam s ním, se pojí i nebezpečí. Tahle práce vyžaduje pečlivost.

Viděl jsem dost zrestaurovaných filmů, které byly tak předigitalizované, až vypadaly jako animáky od Pixarů.

■ Jste příznivcem 3D technologie?

Mě zajímají historické 3D filmy, ty z 50. let. Poslední dobou se je snažíme digitálně obnovit, protože tím je můžeme proměnit v to, jak měly vypadat původně, kdyby to tehdejší technologie projekce dovolila.

■ Ale 2D filmy do 3D po vzoru *Titaniku* převádět nehodláte, že ne?

Titanik je film Jamese Camerona a ten si může dělat, co chce. My takové plány nemáme. Kdyby k tomu došlo, určitě by do toho musel být zapojený tvůrce daného filmu.

■ Na čem zrovna pracujete?

Na filmu *V přístavu*, také na řadě snímků s Jeanem Arthurem, které vyjdou jako série na DVD, a chystá se i další edice filmů noir, ve spolupráci s Film Foundation Martina Scorseseho. Práce mám dost. Naštěstí.



všechno, co jste chtěli vědět o Panterovi, ale...

Skupina ČEZ – geniální panter 46. ročníku
MFF Karlovy Vary



SKUPINA ČEZ

www.cez.cz

CHAIM SHARIR PRESENTS

“Expertly made...
Gabay gives a terrific performance... the look is superb...
the characters are well defined and the emotions genuine.”
Variety

“An artfully elegantly made and intelligently nuanced film...
beautifully shot and a real tenderness and compassion on view”..
Screen International

“Well-crafted story and is rarely seen nowadays. The story
feels so real that one can imagine it continuing after the film is over.”
Hollywood Reporter

SASSON
GABAIHENRI
DAVIDNEVO
KIMHISARAH
ADLER

A FILM BY JOSEPH MADMONY

Restoration

A SCREENPLAY BY EREZ KAV-EL

SCREENINGS

Screening with star and creators of the film
3/7 (Sunday) 08.00 pm - Grand Hall

4/7 (Monday) 10.00 am - Espace Dorleans

RESTORATION A PRODUCTION OF YEZIRA IVRIT LTD
SASSON GABAY HENRY DAVID NEVO KIMCHI SARAH ADLER RUTH BORENSTEIN
LINE PRODUCER HILLEL ROSEMAN SOUND DESIGNER AVIV ALDEMA ORIGINAL SCORE AVI BELLELI PRODUCTION DESIGNER YOAV SINAI
EDITOR AYALA BENGAD DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY BOAZ YEHOANATAN YACOV
PRODUCER CHAIM SHARIR SCREENPLAY EREZ KAV EL DIRECTOR JOSEPH MADMONY PRODUCED WITH THE SUPPORT OF THE ISRAEL FILM FUND



Contact: Chaim Sharir +972-3-5620914, mobile +972-546-707970 chaim@sharir.name



PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

9:00

Velký sál 411

Forty Guns / Čtyřicet pušek

Režie: Samuel Fuller
USA, 1957, 79 min.

Na cestě do Kalifornie se bývalý šerif a vyhlášený pistolník Griff připele v městečku Dodge do rány panovačné rančerce Jessice Drummondové a jejím čtyřiceti pistolníkům.

On his way to California, a former sheriff and renowned gunfighter named Griff finds himself in Dodge City on the wrong side of rancher Jessica Drummond and her forty hired guns.

10:00

Divadlo Husovka 4H1

Hlava – ruce – srdce /
Hlava – ruce – srdce

Režie: David Jařab
Czech Republic, 2010, 110 min.

Rok 1914. Plukovník von Haukwitz zahyne za podivných okolností při okultní seanci. Jeho snoubenka, herečka Klára Knabelová, zjistí, že jeho tělu byly po smrti odňaty hlava, ruce a srdce...

1914. Colonel von Haukwitz dies under strange circumstances during a seance. His fiancée, the actress Klára Knabelová, discovers that his head, hands and heart were removed from his body after his death...

10:00

Espace Dorleans 4E1

Boker Tov, Adon Fidelman /
Restaurátor

Režie: Joseph Madmony
Israel, 2010, 105 min.



Po úmrtí obchodního partnera se ocitne restaurátorská dílna pana Fidelmana v úzkých, stejně jako jeho vztah se synem. Snímek je pečlivě rozebranou psychologickou studií postav soudobé izraelské společnosti.

After the death of his business partner, Mr Fidelman's antique furniture restoration shop finds itself in difficulties; the same could be said about his relationship with his son. The film is a carefully played psychological study about characters in contemporary Israeli society.

10:00

Kino Drahomira 4K1

Apflickorna / Jako opice

Režie: Lisa Aschan
Sweden, 2011, 84 min.

Režisérka Lisa Aschan vzrušujícíím způsobem podřívá tradiční schémata filmů o dospívání, pravidla politické korektnosti, představy o rozdělení genderových rolí – zkrátka všechny aspekty obvyklých reflexí na téma rozvíjející se sexuality.

Director Lisa Aschan thrillingly subverts the coming-of-age genre, political correctness, gender roles and just about everything to do with the depiction of developing sexuality.

10:00

Malý sál 422

Buně! Ce faci? /
Ahoj! Jak se máš?

Režie: Alexandru Maftei
Romania, 2010, 105 min.

Brilantně vystavěný a neobyčejně vtipný scénář filmu vypráví příběh manželů, z jejichž vztahu se během dvacetiletého soužití dávno vytratilo veškeré erotické jiskření a oběma nyní chybí už jen jediný krůček k tomu, aby se nechali zlákat mámiřím kouzlem internetového chatování.

The witty, stylishly crafted Hello! How Are You? centers on a husband and wife whose 20-year marriage has long since lost its zing, making them vulnerable to the enticements of an Internet chatroom.

10:30

Lázně III 4L1

Bukchon banghyang /
Den, kdy přijíždí

Režie: Hong Sang-soo
South Korea, 2011, 79 min.

Seong-jun natočil čtyři filmy, ale nyní vyučuje na gymnáziu mimo Soul, kam

přijíždí navštívit přítele. Když se mu nedovolá, začne bezcílně bloumat po Soulu.

Seong-jun has made four films, but he now teaches at a secondary school outside Seoul, where he travels to pay a visit to a friend. When the latter doesn't answer his calls, he starts wandering aimlessly around the city.

10:30

Pupp 4P1

Polytechnique / Polytechnika

Režie: Denis Villeneuve
Canada, 2009, 77 min.



Sedm let pomýšlel na útok proti feministkám, které podle něj zabírají místo mužů, až v prosinci 1989 zamířil s puškou do budovy montrealské polytechniky. Cernobílý film nevysvětluje a nemoralizuje; soustřeďuje se na osud dívky, která přežila, a chlapce, jenž neunesl tíhu své chvilkové zbabělosti.

For seven years he has been planning an attack. His victims are feminists who, in his mind, take places reserved for men. Sometime in December 1989 he heads toward the Montreal Polytechnique with a gun. This black-and-white film does not explain or moralize; it concentrates on Valérie, a survivor of the massacre, and a boy who cannot bear the burden of his momentary cowardice.

11:00

Karlovarské městské
divadlo 4D1

Wanda / Wanda

Režie: Barbara Loden
USA, 1970, 102 min.

Cenou kritiků z Benátek 1970 ověřený proslulý režijní debut a zároveň jediný film předčasně zesnulé herečky Barbary Loden o mladé ženě, která s odevzdanou lhostejností odchází od rodiny a vydává se na cestu s nejasným cílem.

This renowned directorial debut, winner of the Critics' Prize at Venice in 1970, is the only work by prematurely deceased actress Barbara Loden. It focuses on a young woman who leaves her family with a sense of resigned indifference and starts off on a journey with no set goal.

11:30

Velký sál 412

Le gamin au vélo / Kluk na kole

Režie: Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne
Belgium, France, Italy, 2011, 87 min.

Dvanáctiletý Cyril byl odloučen od svého otce a nechce pochopit, že cesta zpět je v podstatě uzavřena. Jistotu naději dává bicykl a události, které se kolem něho semelou. Dokáže chlapec rozpoznat, komu na něm záleží?

Twelve-year-old Cyril was separated from his father and can't understand that there's essentially no going back. Hope arrives in the form of a bicycle and events around him start to gain momentum. Will the boy be able to work out who really cares about him?

12:30

Kino Čas 4C3

Corman's World: Exploits
of a Hollywood Rebel /
Cormanův svět

Režie: Alex Stapleton
USA, 2011, 95 min.



Dokumentární debut Alex Stapletonové přibližuje osobnost a práci legendárního hollywoodského producenta a režiséra Rogera Corman. O mentorovi generace tzv. nového Hollywoodu se s úctou a zaujetím vyjadřují i režiséři Martin Scorsese a Quentin Tarantino nebo herec Jack Nicholson.

Alex Stapleton's documentary debut takes a closer look at the life and work of Roger Corman, legendary Hollywood producer and director. The mentor of the New Hollywood generation is discussed with respect and enthusiasm by directors

Martin Scorsese and Quentin Tarantino, and actor Jack Nicholson, among many others.

12:30

Kinosál B 452

V krajinách ticha /Nikolaj
a Ludmila/
/ V krajinách ticha /Nikolaj
a Ludmila/

Režie: Zdeněk N. Bričkovský
Czech Republic, 2011, 65 min.

Nikolaj žije v domku na břehu Angary, žije si jako rybář a lovec. Ludmila žije sama na kraji taigy, píše básně a maluje obrazy. Navzájem se neznají, ale mají mnoho společného.

Nikolai lives in a cottage on the bank of the river Angara and earns a living fishing and hunting. Ludmila lives alone on the very edge of the Taiga; she writes poetry and paints pictures. They have never met, but they have much in common.

12:30

Malý sál 423

Una vita tranquilla / Poklidný
život

Režie: Claudio Cupellini
Italy, Germany, France, 2010, 100 min.

V hlavní roli září vynikající Toni Servillo coby „mrtvý muž“, který se skrývá před svou zločineckou minulostí v tichých lesích poblíž německého Wiesbadenu.

It boasts the thespian talent of Toni Servillo as a marked man hiding from his mob past in the quiet forests near Wiesbaden, Germany.

13:00

Divadlo Husovka 4H2

Erkki-Sven Tüür:
7 etudi piltides /
Erkki-Sven Tüür: 7 etud v obraze

Režie: Marianne Kõrver
Estonia, 2010, 77 min.



Severská krajina Pobaltí, disputeace o tvorbě, vhléd do estonské kultury a moderní historie. Vizualně silný portrét jednoho z „duchovních minimalistů“, který býval strážcem majáku na Faerských ostrovech, plus hudební hostina: film vyslovený určený pro velké plátno.

The northern Baltic landscape, disputations about music, a look at Estonia's culture and modern history. A visually compelling portrait of a "spiritual minimalist" who used to be a lighthouse keeper on the Faroe Islands, plus a musical feast: a film clearly made for the big screen.

13:00

Espace Dorleans 4E2

Die Unsichtbare / Neviditelná

Režie: Christian Schwochow
Germany, 2011, 113 min.

Hrdinkou psychologického dramatu z divadelního prostředí je introvertní adeptka herecké profese Fine, kterou k všeobecnému překvapení obsadí renomovaný režisér do hlavní role studentského představení Camille.

The heroine of this psychological drama set in the world of the theater is an introverted, novice actress named Fine, whom, to everyone's surprise, a renowned director casts in the main role of a student production of Camille.

13:00

Kino Drahomira 4K2

Darwin / Darwin

Režie: Nick Brandestini
Switzerland, 2011, 88 min.

Uhrančivou atmosférou prostoupený dokument Nicka Brandestiniho nás zavede do nehostinného městečka Darwin v americkém Údolí smrti, kde v totální izolaci od okolního světa přežívá rozmanitá komunita 35 lidí.

Swiss director Nick Brandestini's fascinating documentary introduces us to the small inhospitable town of Darwin in California's Death Valley where a heterogeneous community of 35 individuals survive in total isolation from the surrounding world.

pokračování na straně 9 ➡

➞ pokračování ze strany 8

13:30

Lázně III 4L2

Pankot ne e mrtov / Punkot's Not Dead

Režie: Vladimir Blaževski
Macedonia, Serbia, 2011, 104 min.

Čtyřicetiletý Mirsa má před sebou nelehký úkol: po sedmnácti letech dát znovu dohromady svou kdysi populární punkovou skupinu a vystoupit s ní na koncertě v „albánské“ části Makedonie.

Forty-year-old Mirsa has a difficult task ahead of him: to reform his once popular punk band 17 years after they broke up, and appear in concert with them in the Albanian part of Macedonia.

13:30

Pupp 4P2

Eldfjall / Vulkán

Režie: Rúnar Rúnarsson
Iceland, Denmark, 2011, 99 min.

Hannes je sedmašedesátiletý uzavřený muž, který není zvyklý dávat najevo své city. Svým dávno dospělým dětem se odcizil a jeho vztah s manželkou už také po letech ochladl. Tragická událost donutí Hannese přehodnotit dosavadní život...

Hannes is a withdrawn, 67-year-old man who isn't used to expressing his feelings. His children, long adults, have become estranged, and his relationship with his wife cooled off years ago. A tragic event forces Hannes to reevaluate his life thus far...

14:00

Karlovarské městské divadlo 4D2

Post mortem / Post mortem

Režie: Pablo Larraín
Chile, Germany, Mexico, 2010, 98 min.



Mário pracuje v márnici, kterou zrovna procházejí dějny. Nejraději by sice zůstal pohroužen pouze do svého milostného příběhu, ale politika si ho stejně najde a vtáhne ho do svých nejvyšších pater...

Mário works at a morgue during a time of major events in his country's history. Although he'd rather remain immersed in his own love story, politics will still find him and drag him into its upper echelons...

14:00

Velký sál 414

Evžen mezi námi / Evžen mezi námi

Režie: Petr Nýdrle
Czechoslovakia, 1981, 80 min.

Mladý venkován Evžen se vypraví do Prahy, aby se proslavil. Dostává nabídku psát angažované texty pro populární zpěváky... Černobílá satira zesměšňující pruznou morálku v normalizačním Československu.

Young Eugene from the provinces travels to Prague in search of fame. Once there he gets an offer to write engagé lyrics for pop songs... This black-and-white satire ridiculing flexible morals in normalization Czechoslovakia.

15:30

Kino Čas 4C4

Kokvinnorna / Ženy s kravami

Režie: Peter Gerdehag
Sweden, Finland, Norway, 2011, 93 min.

Uznávaný švédský fotograf a dokumentarista Peter Gerdehag sleduje ve svém časosběrném snímku dvě téměř osmdesátileté sestry, které se se zcela rozdílným přístupem vyrovnávají s rodinným dědictvím v podobě tučnů krav.

Respected Swedish photographer and documentarist Peter Gerdehag observes two sisters over a period of time, both almost eighty years of age and with a completely different approach to coming to terms with the family inheritance: a dozen cows.

15:30

Kinosál B 453

Graffitiğer / Graffitiğer

Režie: Libor Pixa
Czech Republic, 2010, 10 min.

Tento vtipný a lehce melancholický animovaný film vypráví příběh osamělého namalovaného graffiti tygra, jehož domovem jsou zdi a fasády pražských domů.

This witty and slightly melancholy animated movie tells the story of a lonesome, painted graffiti-tiger that lives on the walls and facades of Prague's houses.

Long Distance Call / Dálkový hovor

Režie: Grzegorz Muskala
Germany, 2011, 20 min.

Henry zvedne v noci telefon. Jeho žena je na pláži na druhém konci světa, opílá a zřejmě ve společnosti jiného muže. Během následujících zběsilých telefonátů není úplně jasné, jestli největší nebezpečí hrozí jeho manželství, ženě nebo zdravému rozumu.

Henry picks up the phone at night. His wife is on the other side of the world on a beach, drunk, and apparently with another man. In the frantic calls that follow, is it his marriage, his wife, or his sanity that is most under threat?

Draft 7 / Sedmá verze

Režie: Luiza Parvu
Romania, 2011, 24 min.

Dva mladí herci Olimpia a Edi se potkají v irské hospodě v centru Bukurešti a začnou zkoušet svůj nový film.

Two young actors, Olimpia and Edi, meet in an Irish Pub in downtown Bucharest and start rehearsing for their next film.

La huida / Útěk

Režie: Víctor Carrey
Spain, 2010, 11 min.

Žvýkačka. Vodítko na psa. Skvrna ve tvaru Austrálie na zdi. Ohnutý semafor. Každý z nich má svůj vlastní příběh, ale dohromady vypráví o něčem úplně jiném.

Chewing gum. A dog leash. An Australia-shaped stain on the wall. A bent traffic light... Each of these elements has its own story, but together they relate to something completely different.

http:// / http://

Režie: Bartosz Kruhlík
Poland, 2010, 12 min.

Dvanáctiletý Michal se chce dostat do party svého staršího sourozence. Bratr a jeho přátelé ho zavedou do lesa a všichni natočí na amatérskou kameru.

Twelve-year-old Michal wants to join his elder brother's gang. The brother and his pals take Michal to the woods where they record everything with an amateur camcorder.

Apele tac / Tichá řeka

Režie: Anca Miruna Lăzărescu
Germany, Romania, 2011, 30 min.

Rumunsko 1986 – Gregor a Vali chtějí pryč. Navzájem se potřebují, ale jeden druhému nevěří. Jedné noci se Gregorovi jeho pochybnosti potvrdí. Naděje ale umírá poslední.

Romania, 1986: Gregor and Vali want to get away. They need each other, yet there is mutual distrust. One night Gregor's doubts are confirmed. In the end, all he has is hope.

15:30

Malý sál 424

Almanya – Willkommen in Deutschland / Almanya – vítejte v Německu

Režie: Yasemin Samdereli
Germany, 2010, 97 min.

Tato svěží, barvitě vyprávěná komedie, jejíž příběh je dovedně utkáno ze dvou vzájemně se prolínajících časových linií, pojednává o několika generacích turecké rodiny žijící v Německu.

Neatly structured into two interwoven time frames, the breezy, colorfully styled comedy Almanya centers on multiple generations of a German-Turkish clan.

16:00

Divadlo Husovka 4H3

Deconstructing Dad / Dekonstrukce mého otce

Režie: Stan J. Warnow
USA, 2010, 100 min.

Dokument o bizarních osudech hudby, počítačů a lidí ve dvacátém století. Americký skladatel Raymond Scott udělal v hudbě hned několik velkých objevů: ve třicátých letech vynalezl „cartoon soundtracky“, po válce postavil v Americe první hudební programy k počítačům a syntezátory.

A documentary about the bizarre destiny of music, computers and people in the 20th century. American composer Raymond Scott made several major discoveries in music: in the 1930s he invented "cartoon soundtracks" and in post-war America he created the first computer music programs and was a pioneer in the construction of synthesizers.

16:00

Espace Dorleans 4E3

Mad Bastards / Návrat ztraceného otce

Režie: Brendan Fletcher
Australia, 2010, 96 min.

Domorodý Australan TJ se rozhodne opustit neuspořádaný život ve velkoměstě. Vydá se stopem po Austrálii ve snaze najít svého pubertálního syna, kterého ještě nikdy neviděl, a jeho matku.

Native Australian TJ decides to abandon his disordered life in the big city and to hitchhike across Australia to find the ado-

lescent son he's never met and the boy's estranged mother.

16:00

Kino Drahomira 4K3

Fleurs du mal / Květy zla

Režie: David Dusa
France, 2010, 98 min.

Toto ambiciózní experimentální drama inovativním a strhujícím způsobem využívá syrovou energii internetu a sociálních médií, když do křehkého příběhu pařížské lásky organicky začleňuje autentické záběry z YouTube, dokumentující kruté potlačování povolebních demonstrací v Íránu v roce 2009.

Capturing the energy and potential of the Internet and social media in an innovative and powerfully visceral way, this ambitious drama organically incorporates YouTube documentation of Iran's 2009 post-election demonstrations and the government's brutal reprisals into a tender love story set in Paris.

16:30

Lázně III 4L3

Akadimia Platonos / Platónská akademie

Režie: Filippos Tsitos
Greece, Germany, 2009, 103 min.



Stavros je majitel obchůdku, ve kterém nečinně tráví celé dny. Zena ho opustila a on žije s matkou, jež je po mrtvici. Jednoho dne v ní kolemjdoucí Albánc pozná svou vlastní dávno ztracenou matku.

Stavros runs a tobacco store and spends his days idly. His wife has left him and he lives with his mother who has had a stroke. One day, an Albanian passing by recognizes Stavros's mom as his own long-lost mother.

16:30

Pupp 4P3

Corpo celeste / Corpo celeste

Režie: Alice Rohrwacher
Italy, France, Switzerland, 2011, 102 min.

Příběh mladičky Marty, přesazené po letech pobytu v cizině do rodného města na jihu Itálie, vzbudil nedávno velkou pozornost v Cannes, kde byl uveden v sekci Quinzaine des réalisateurs.

The story of young Marta, who moves back to the town of her birth in southern Italy after living abroad for years. The picture was much talked about at the recent Cannes festival where it screened in the Directors' Fortnight section.

16:30

Richmond 4R3

Medianeras / Medianeras

Režie: Gustavo Taretto
Argentina, Germany, Spain, 2011, 95 min.

Buenos Aires v dobách virtuální lásky. Mariana a Martín žijí v těsném sousedství. Každý den se mijejí, ale nevědí o sobě. Potkají se jednou doopravdy?

Buenos Aires in the era of virtual love. Mariana and Martín are neighbors. They pass each other every day without knowing a thing about each other. Will they ever meet?

17:00

Karlovarské městské divadlo 4D4

Marijine / Marijiny

Režie: Željka Suková
Croatia, 2011, 62 min.

Dokumentární hudební komedie s prvky „kuchyňského dramatu“ zachycuje soukromou slavnost, již připravily tři vnuky na uctění památky své zesnulé chorvatské babičky.

This documentary musical comedy with elements of kitchen-sink realist drama captures a private party put together by three girls to honour the memory of their deceased Croatian grandmother.

17:00

Velký sál 415

Księstwo / Potomek knížat

Režie: Andrzej Barański
Poland, 2011, 124 min.

Mladému Zbyszskovi otec od mládí vštepoval, že se může vymanit ze svazujících vesnických poměrů a že by měl usilovat o dosažení harmonie. Zbyszskovi se ale nedaří, ze studií práv ve městě je vyloučen a zoufale se mu nedostává peněz...

Since he was young, Zbyszek's father has been telling him that he can escape from the crippling conditions in the village and strive to attain some kind of harmony.

But Zbyszek fails: he's expelled from law school in the city, and there is no money to be had...

18:30

Kino Čas 4C5

Proti ili / Sběrači

Režie: Christos Karakapelis
Greece, 2011, 78 min.

Režisér Christos Karakapelis strávil přípravou svého filmu šest let, a dokáže tak divákovi nabídnout navýsost autentický pohled do života členů rozmanité komunity sběračů kovového odpadu žijících v jedné z nejneznámějších athénských čtvrtí.

Director Christos Karakapelis spent six years making this film and now offers the viewer an utterly authentic perspective on the lives of a diverse community of scrap metal collectors who inhabit one of the most poverty-stricken districts in Athens.

18:30

Kinosál B 454

Divadlo Svoboda / Divadlo Svoboda

Režie: Jakub Hejna
Czech Republic, 2011, 98 min.

U zrodu portrétu fascinující osobnosti, divadelního scénografa Josefa Svobody, stálo přání jeho vnuka, střihače Jakuba Hejny, dozvědět se více o svém dědečkovi.

This portrait of the intriguing stage designer Josef Svoboda was instigated by his grandson, film editor Jakub Hejna, whose wish was to find out more about his grandfather.

18:30

Malý sál 425

Adem / Dech

Režie: Hans Van Nuffel
Belgium, Netherlands, 2010, 98 min.

Příběh se zaměřuje na sedmnáctiletého Toma, který stejně jako jeho starší bratr trpí cystickou fibrózou, a na jeho vzpouru proti tomuto údělu. Jedná se o velmi osobní film, který se obrátě vyhýbá všem klíšé typickým pro tento žánr.

Oxygen centers on a teen with cystic fibrosis rebelling against the condition he and his elder brother were born with. This very personal film smartly skirts disease-of-the-week clichés to show appealing human beings trying to embrace life in spite of chronic illness.



French Films on 46th Karlovy Vary International Film Festival

DIMANCHE | NEDĚLE 3. 7.

12:30 Kino Čas – 3C3

Pina | Pina

(Wim Wenders, 106 min) – H

13:00 Espace Dorleans – 3E2

Holidays by the Sea | Prázdniny u moře

(Pascal Rabaté, 77 min) – C

19:00 Pupp – 3P4

Incendies | Požáry

(Denis Villeneuve, 130 min) – DV

21:30 Thermal, Malý sál – 327

Fleurs du mal | Květy zla

(David Dusa, 98 min) – VC

22:00 Pupp – 3P5

La solitude dei numeri primi

| Osamělost prvočísel

(Saverio Costanzo, 118 min) – H

LUNDI | PONDĚLÍ 4. 7.

11:30 Thermal, Velký sál – 412

Le gamin au vélo | Kluk na kole

(Luc & Jean-Pierre Dardenne, 87 min) – H

12:30 Thermal, Malý sál – 423

Una vita tranquilla | Poklidný život

(Claudio Cupellini, 100 min) – VC

16:00 Kino Drahomíra – 4K3

Fleurs du mal | Květy zla

(David Dusa, 98 min) – VC

16:30 Pupp – 4P3

Corpo celeste | Corpo celeste

(Alice Rohrwacher, 102 min) – AV

22:30 Thermal, Velký sál – 418

Notre jour viendra | Náš den přijde

(Romain Gavras, 90 min) – AV



Režijní debut castingového režiséra a spolupracovníka M. Hanekeho je znepokojivou sondou do soukromí zdánlivě obyčejného muže, který zastírá páchaný zločin důsledným dodržováním atributů normálního života.

The directorial debut by Michael Haneke's casting director is a disturbing probe into the private life of a seemingly ordinary man who attempts to cover up his on-going crime by studiously keeping up appearances of a normal life.

19:00

Richmond 4R4

Next Floor / Další patro

Režie: Denis Villeneuve
Canada, 2008, 11 min.

Film, v němž se hodně hoduje, trochu oprašuje a celou hostinu řídí personál v čele s vrchním. Kolik chodů hosté snědí v jednom patře?

A film with a lot of feasting and a little

pokračování na straně 10 ➞

www.eurovia.cz


Na společné cestě

Skupina **EUROVIA CS** patří ke špičce v oboru dopravního stavitelství. Plně si uvědomuje rizika, která se mohou v silničním provozu vyskytnout, a proto se rozhodla chránit před nimi především děti. EUROVIA CS je generálním partnerem projektu Rozhlédni se!

Projekt Rozhlédni se! navštíví Karlovy Vary. **Ve dnech 2.–5. července budou interaktivní školení probíhat v dětském centru u hotelu Thermal.**



► pokračování ze strany 9

dusting down, where the whole banquet is run by a staff of waiters headed by a maître d'. How many dishes can the guests eat on one floor?

Maelström / Maelström

Režie: Denis Villeneuve
Canada, 2000, 88 min.

Bibiane prodělá potrat, její podnikání v rodinné síti butiků končí fiaskem, a navíc z nepozornosti přejede člověka. Existenciální příběh plný paradoxů...

Bibiane undergoes an abortion, her business activities in the family chain of boutiques end in disaster, and on top of that, she inadvertently runs over a pedestrian, who then dies of his injuries. This existential story full of paradoxes...

19:30

Karlovarské městské divadlo 4D5

Nic proti ničemu / Nic proti ničemu

Režie: Petr Marek
Czech Republic, 2011, 98 min.

Mladí manželé Radek a Johana uvažují o adopci. Aby zvážili možná rizika, vetrou se na setkání svých vrstevníků, kteří vyrůstali v adoptivních rodinách a sblížili se na internetovém chatu. Kde končí okázalá tolerance a začíná alibismus a lhostejnost?

Young married couple Radek and Johana are considering adoption. In order to weigh up the possible risks, they gatecrash a meeting of their contemporaries who grew up in adoptive families and contacted each other via internet chat rooms. Where does pretentious tolerance end and buck-passing indifference begin?

19:30

Lázně III 4L4

The Big Red One: The Reconstruction / Velká červená jednička

Režie: Samuel Fuller
USA, 2004, 159 min.



V legendárním autobiografickém dramatu přibližuje Fuller prostřednictvím epizodicky vystavěného příběhu odyseu seržanta první pěchotní divize a čtyř jemu svěřených mladíků přes severní Afriku, Sicílii, smutně proslulou pláž Omaha až do Československa.

In his legendary autobiographical war drama assembled from vignettes, Fuller introduces a 1st Infantry Division sergeant who leads four young men on an odyssey across North Africa, Sicily, infamous Omaha Beach, and on to Czechoslovakia.

20:00

Velký sál 416

Collaborator / Spoluaautor

Režie: Martin Donovan
Canada, USA, 2010, 86 min.

Dramatik Robert má nad čím přemýšlet – jeho hry jsou terčem kritiky, navíc se nejspíše potácí mezi vztahy ke dvěma ženám. A do toho vstoupí nečekaná událost, která ho donutí vnímat věci úplně jinak.

Dramatist Robert has things to think about – his plays bear the brunt of heavy criticism and he vacillates in his relations to two women. And then an unexpected event happens which forces him to see things completely differently.

21:30

Kino Čas 4C6

The Pier / Molo

Režie: Gerard Hurlay
Ireland, USA, 2011, 83 min.

Nízkorozpočtové civilní drama o smíření se s minulostí a přijetí nevyhnutelného konce je dílem režiséra Gerarda Hurlayho, který se spolu se svým hrdinou Jackem vrátil na rodný irský venkov, kde žije jeho popudlivý a vzteklý otec, s nímž nepromluvil dvacet let.

This subtle, low-budget drama focuses on reconciling oneself with the past and accepting an unavoidable conclusion. Director Gerard Hurlay returns to his native Irish countryside where his protagonist Jack tries to reconnect with his irascible father after 20 years of not speaking to each other.

21:30

Kinosál B 455

Nesvatbav / Nesvatbav

Režie: Erika Hníková
Czech Republic, Slovak Republic, 2010, 72 min.

Bývalý generál a současný starosta východoslovenské vesnice Zemplínske Hámre, jejíž obyvatelstvo pomalu vymírá, se od-

mitá smířit s neveselou skutečností a rozhodne se vzít osud obce do svých rukou. Uspořádá velkolepou seznamovací akci, na níž je rozhodnut spárovat nezadané mladé muže a ženy.

The former general and current mayor of the eastern Slovak village of Zemplínske Hámre, whose population is slowly dying out, refuses to reconcile himself to this dismal fact and decides to take the fate of the village into his own hands. He organises a major introductory get-together where he is determined to pair off young single men and women.

21:30

Malý sál 427

Få meg på, for faen / Rozpal mě, sakra

Režie: Jannicke Systad Jacobsen
Norway, 2011, 75 min.



Film o věrnosti a přátelství, krutosti dospívání a mukách, která mladým působí jejich rodiče. Především však upřímná a citlivá výpověď o erotických touhách dospívajících dívek, tématu jen zřídkakdy takto zobrazovaném na filmovém plátně.

An affectionately candid portrayal of female adolescent eroticism, which seldom gets portrayed onscreen, Turn Me On, Goddamnit also concerns the loyalty of best friends, the cruelty of adolescence and the torture inflicted on the young by their parents.

22:00

Divadlo Husovka 4H5

The Extraordinary Ordinary Life of José González / Neobyčejný obyčejný život José González

Režie: Fredrik Egerstrand, Mikel Cee Karlsson
Sweden, 2010, 74 min.

Duo režisérů sleduje muzikanta pomocí několika vizuálních klíčů nejednou: je tu videodieník, průmyslové kamery, koncertní sekvence, dokumenty z turné a animace. Jak nafilmovat tvůrčí proces, navíc u osamělého hudebníka?

Documentary and fiction (via animated sequences) come together in this ambitious portrait of The directing duo trace the musician's life using several visual keys at the same time: video diary, surveillance cameras, concert footage, tour documentation and animation. How does one capture the creative process on film, moreover, that of a solitary songwriter?

22:00

Espace Dorleans 4E5

El alma de las moscas / Duše mouchy

Režie: Jonathan Cenzuál Burley
Spain, 2011, 80 min.

Originální magicko-poetický příběh dvou bratrů, kteří o sobě dosud nevěděli a nikdy nepoznali otce, dokud jim neposílá dopis s pozvánkou na svůj pohřeb...

An imaginative, magically poetic story of two brothers who were unaware of each other's existence and who never knew their father until a letter arrives from him inviting them to his funeral...

22:00

Karlovarské městské divadlo 4D6

Fjellet / Hora

Režie: Ole Giæver
Norway, 2011, 73 min.



Před dvěma lety se v horách stala událost, která poznamenala životy dvou přátel. Nyní se na místo vračejí, aby se zbavily toho, co je tíží. Jejich výlet rozhodne o všem.

Two years ago, something happened in the mountains which marked the lives of two girlfriends. Now they are returning there in order to free themselves of their heavy burden. The journey will decide everything.

22:00

Kino Drahomira 4K5

Dom / Dům

Režie: Zuzana Liová
Slovak Republic, Czech Republic, 2011, 97 min.

Eva je v maturitním ročníku a po skončení střední školy touží uniknout z dusivé atmosféry rodného zapadákova a vydat se poznávat svět. Její zatvřelý, panovačný

otec má ovšem jiné představy: se zarputilým úsilím staví pro dceru na rodinném pozemku dům.

Ambitious teen Eva is about to graduate from high school and is eager to experience the world outside her poky hometown. Meanwhile, her dour, controlling father is painstakingly building her a house on the family property.

22:00

Kongresový sál 437

The Magic Trip / Magic Trip

Režie: Alex Gibney, Alison Ellwood
USA, 2011, 90 min.

V roce 1964 vyrazil spisovatel Ken Kesey s přáteli ze skupinky, jež si říkala Merry Pranksters, ve starém, pestře pomalovaném školním autobusu na cestu napříč USA. Jejich putování, nesené na křídlech LSD a fantazie, se vepsalo do historie americké popkultury jako vzorový příklad cesty, během níž se život těsně prolul s uměním.

In 1964 Ken Kesey along with friends from his group of Merry Pranksters set out on a trip across the United States in an old psychedelically painted school bus. Their trip, taken "on the wings" of LSD and ample imagination, has been set down in the history of American pop culture as exemplifying a journey in which life closely intermingles with art.

22:00

Pupp 4P5

Noi credevamo / My jsme věřili

Režie: Mario Martone
Italy, France, 2010, 170 min.

Epická filmová freska zachycuje 20. až 70. léta 19. století, během nichž se v bolestech rodila moderní Itálie. Pohnutá historie italského národa je vykreslena na osudech tří revolucionářů, kteří se rozhodli obětovat svůj život pro jednotný stát.

This epic film fresco covers the period from the 1820s to the 1870s, a time of suffering which ultimately gave way to the birth of modern Italy. The turbulent history of the Italian nation is portrayed through the destinies of three revolutionaries who choose to sacrifice their lives for the sake of a unified state.

22:30

Velký sál 418

Notre jour viendra / Náš den přijde

Režie: Romain Gavras
France, 2010, 90 min.



Radikální road movie a sklíčující romance plná revolty o Patrickovi a Rémy (Vincent Cassel a Olivier Barthélemy), kteří se jako vydědění společnosti vydávají na zleč proti světu a jeho morále.

A radical road movie and depressing romance of rebellion about Patrick and Rémy (Vincent Cassel and Olivier Barthélemy) who, as social pariahs, set out on an offensive against the world and its morality.

23:59

Kino Čas 4C7

Hobo with a Shotgun / Somrák s brokárnou

Režie: Jason Eisener
Canada, USA, 2011, 89 min.

Vrástlý bezdomovec se upíná k jedinému snu: chce mít vlastní sekačku na trávu. Ale ve městě vrahounů, gaunerů, dealerů, smažek, šlapek a úchylů stejně nejsou trávníky. A tak si místo sekačky koupí brokovnici a s každým nábojem šíří spravedlnost.

An aging homeless man has his heart set on a single dream: he wants his own lawnmower. But in a city of murderers, crooks, dealers, junkies, hookers, and perverts there are no lawns to mow anyway. So he buys a shotgun instead, advancing the cause of justice with every shot.

23:59

Malý sál 428

Trolljegeren / Lovce trollů

Režie: André Øvredal
Norway, 2010, 103 min.

Trolové jsou bájně bytosti, které se v norském folkloru vyskytují v různých podobách, od malých skřítků po velká krvežíznivá monstra. Váže se k nim bohatá mytologie. Ale co když báchorky, které vyprávějí rodiče dětem před spaním, jsou pravdivé, a jak potom vypadají novodobí rytíři, kteří se stvůrami bojují?

Trolls are legendary creatures with a rich mythology that appear in Norwegian folklore in various forms, from diminutive beings to great, bloodthirsty monsters. But what if the fairy tales that parents read to their children at bedtime end up being true? And what would the modern-day knights who battle these ogres look like?

NA VÝCHOD OD ZÁPADU

DRUHÁ NEJDŮLEŽITĚJŠÍ SOUTĚŽNÍ SEKCE BUDE LETOS ŽÁNROVĚ PESTŘEJŠÍ

Makedonský punk a Ivan Trojan

V sekci Na východ od Západu se letos o vítězství utká dvanáct snímků – třeba český film, slovenský film s českým hercem a chorvatský film s českou hudbou. A celé to bude mladistvější.

Zbyněk Vlasák

„Soustředili jsme se hlavně na nové snímky mladých tvůrců ze střední a východní Evropy,“ představuje druhou nejzásadnější soutěžní sekci karlovarského festivalu jeho umělecký ředitel Karel Och. Půlka filmů jsou celovečerní debuty a až na jednu výjimku jde o premiéry, v pěti případech dokonce o světové. Vítěze určí pětičlenná mezinárodní porota v čele s bulharskou producentkou Rossitou Valkanovou.

Českým zástupcem v žánrově velmi pestré přehlídce je snímek *Nic proti ničemu* od Petra Marka, kterého známe nejen jako režiséra, ale i jako muzikanta z tříčlenné formace Midi Lidi. Jeho film čerstvě a vtípně pozoruje skupinu, která chce založit neziskovku. Ta má trochu absurdně sdružovat adoptované lidi, kteří se už v dospělosti potkali na internetu. Marek se pro své skupinové hrátky inspiroval mimo jiné dokumentem o Straně zelených. „Zaujal mě především moment, kdy to všichni jednotlivci mysleli dobře, ale v kolektivu nebyli schopni dosáhnout rozumného výsledku,“ říká Petr Marek.

Marek si zahrál i v Chorvatsku

Autorem slovenského *Viditelného světa* (*Viditeľný svet*) je Pe-

ter Krišťufek, jenž do hlavní role psychologického dramatu obsadil **Ivana Trojana**, který se podílel i na podobě konce filmu. Závěr totiž dlouho existoval ve dvou variantách. „Čekal jsem, co vyplyne ze samotného natáčení. Až jsme s Ivanem a kameramanem Martinem Štrbou u piva (oni) a vína (já) vymysleli, jak to vlastně celé skončí. Vzpomínám si, že jsem pozdě v noci opilý hlasem objednával u produkce steadycam na další den. Naštěstí to vzali vážně,“ směje se Krišťufek.

Další českou stopu v sekci má na svědomí opět Petr Marek. Se svou skupinou Midi Lidi si zahrál na vzpomínkovém aktu, který na počest své babičky uspořádaly mladice v chorvatské dokumentární hudební komedii *Marijiny* (*Marijine*), debutu režisérky **Željky Sukové**. A aby těch stop nebylo málo, má režisérka za manžela Čecha a studovala na pražské FAMU.

Moskevské metro a nekorektní komiks

Mezi další pozoruhodné snímky patří *Belvedere* režiséra **Ahmeda Imamoviče**, který se ohlíží za srebrenickým masakrem. Válečná vdova přebývá v uprchlickém táboře a čeká, až se v masových hrobech najdou pozůstatky jejich nejbližších. V absolutním kontrastu s černobílou pomalejší

Příběhy obyčejného šmíráctví aneb Ivan Trojan ve slovenském dramatu *Viditelný svět*

linií je pak jiná, barevnější, hlučnější, odehrávající se kolem reality show Big Brother.

Minimalistický je ruský snímek *Srdce jako bumerang* (*Serdca bumerang*) **Nikolaje Chomerikho**. Vyniká krásnou kamerou, se kterou se podíváme i do moskevského metra. Vizuálně zajímavý je i film *A nebylo lepšího bratra* (*I ně bylo lučše brata*), odehrávající se v ázerbajdžánském Baku v sedmdesátých letech minulého století. **Murad Ibragimbekov** ho natočil podle románu svého vlastního otce.

Jednou z výjimek mezi mladý-

mi tvůrci je letos zkušený režisér **Aktan Arym Kubat**, který do Varů přiveze sociální drama kazachské rodiny, jejíž otec odjel za prací do Ruska a kdesi se tam ztratil. Snímek vyniká hlavně výkony dětských herců. „Jsou spontánnější, ale samozřejmě si musíte najít metodu, nějakou hru, jak je donutit dělat, co potřebujete,“ říká Kubat. Někdy však ani osvědčená metoda nezabírá. Aby své dětské herce donutil plakát, musel se před nimi rozbrečet sám. Kyrgyzský režisér už posbíral řadu ocenění na významných světových festivalech a jeho novinka nese jméno *Ráj pro mámu* (*Raj dlja mamy*).

Divokými střihy vyniká film *Generation P* režiséra **Victora Ginzburga**, který vyšel ze stejnojmenné literární předlohy nejčtenějšího současného ruského prozaika Viktora Pelevina. Ono P v názvu mimochodem značí Pepsi... Barev si divák užije i v adaptaci polského komiksu *Ježek Jiří* (*Jeż Jerzy*), kde se autoři **Wojtek Wawszczyk**, **Jakub Tarkowski** a **Tomasz Leśniak** přes prostou zápletku strefují do neduhů současného Polska (včetně těch holo-hlavých problémů). „Hlavní hrdina ježek Jiří rád jezdí na skateboardu, s oblibou popíjí pivo, má více než kladný vztah k ženám a nebere si servítky. Film je plný osvěžujícího, nekorektního humoru a nakažlivé energie,“ říká ke

Nekorektní ježek na polský způsob v komiksové adaptaci *Ježek Jiří*

snímku Lenka Tyrpáková z programového oddělení festivalu.

Dvě strany Černého moře

Generační výpovědi jsou bulharské *Tenisky* (*Kecove*) režisérů **Ivana Vladimirova** a **Valerije Jordanova**. Šestice mladých lidí se ve snímku setkává na jedné pláži Černého moře. U stejného moře, ale na jeho gruzínském pobřeží, se odehrává drama *Bílé jako sůl* (*Marilivit tetri*) režisérky

Keti Machavariani. I tady se protínají postavy různé povahy, s různou minulostí.

A nakonec jeden potenciální divácký hit – *Punk's Not Dead* **Vladimira Blaževského**. Čtyřicetiletý Makedonec Mirsa dává po sedmnácti letech dohromady svou kdysi populární punkovou skupinu. Chce s ní vystoupit na koncertě v albánské části Makedonie. Výsledkem je komediální road movie se vším všudy. Tak vzhůru na východ! ■

Chceme adoptovat? Nechceme adoptovat? To je, oč běží ve filmu *Nic proti ničemu*.

CO JE NOVÉHO

Výzkum veřejného zírání

Tereza Šimůnková

„Pokolikáté jste na festivalu? Odkud jste přijeli? Zajímají vás spíš bijáky, anebo hvězdy? A na kolik filmů se plánujete podívat? Ale prosím realisticky...“

S takovými otázkami vás možná už oslovili tazatelé návštěvnického průzkumu, který festival organizuje spolu s filo-

zofickou fakultou olomoucké univerzity. Deset minut vašeho festivalového času může pomoci karlovarskou přehlídku do dalších let ještě vylepšit. Nezapomeňte – děláte to i pro sebe.

„Nehledáme nějakého průměrného diváka, naopak chceme co nej přesněji popsat jednotlivé divácké skupiny a jejich spokojenost s konkrétními složkami festivalu. Zatím o nich máme jen hrubou představu a tento průzkum je prvním pokusem je zmapovat,“ vysvětluje autor dotazníku, známý politolog Tomáš Lebeda, který sám pochází z Karlových Varů a je



Vidí čtyři filmy denně, bydlí ve stanovém městečku, nebo jak to je?

věrným festivalovým fandou. Spoluautory výzkumu jsou Lebedovi studenti, kteří varskou přehlídku znají z pohledu batůžkáře. „Pomohli mi doplnit otázky, které by mě jinak nenapadly, jako je ubytování anebo spokojenost se stravováním,“ vysvětluje Lebeda. Průzkum je zaměřený čistě na návštěvníky a jejich komfort, umělecké stránky festivalu se netýká.

Za osm dní chtějí pořadatelé vyzpovídat osm set respondentů, a to u festivalových pokladen, protože u těch se scházejí úplně všichni. Tazatelé, označení visačkou a oblečení do festivalového trika, se přesouvají od jedné kasy ke druhé a ptají se v různou denní dobu, aby získali co nej přesnější obrázek. Data následně analyzují. A co bude s výsledky? „Na jejich základě uděláme případné praktické změny v dalších letech,“ slibuje vedoucí produkce festivalu Petr Lintimer. ■

2011: HUDEBNÍ ODYSEA

Odysea hudební a polysexuální

Už od roku 2003 stoupá festivalové publikum, mírně funíc, do vršku k Divadlu Husovka na filmy v sekci Hudební odysea. I tentokrát rozvibrují plátno hvězdy nezávislého popu, radikální hledači a dobrodruzi zvuku. Ovšem pozor, letos poprvé se hudba z plátna přelije i do živých koncertů!

Pavel Klusák

Zoom, demytizace, pohled zblízka: to by mohla být klíčová hesla k letošním devíti hudebním snímkům. Filmaři přicházejí k hudebníkům blíž, nadlouho a zkoumají, aby publiku nabídli intimní pozorování skutečnosti.

Někdy to bývá síla, jako třeba v případě *Balady o Genesisovi a lady Jaye*, která k nám doputovala po úspěších na letošním Berlinale a dalších festivalech. Portrét Genesis P-Orridge ukazuje radikální myšlení umělce, který stojí za vlivnými skupinami (Throbbing Gristle, Psychic TV) a kterého už v 70. letech v britském parlamentu označili za „torpédo proti civilizaci“. Film americké režisérky **Marie Loiser** se ohlíží i za „polysexuálním experimentem“ Genesis a jeho ženy, který někomu připadne šílený, ale skrývá i velkou důstojnost. Nedopadl zrovna idylicky a před začátkem filmu o něm nechtějte nic bližšího vědět.

Letos má Hudební odysea štěstí na hosty, kteří osobně představí

svoje filmy. Z Islandu přiletěla nejundergroundovější delegace: režisér **Arni Sveinsson**, který ve filmu *Na dvorku* zachytil přátelskou „do it yourself“ nátturu reykjavícké scény, kde se každý s každým zná. Na festivalu „za barákem“ defilují nejlepší islandské kapely Múm, FM Belfast nebo Hjaltalín. Určitě vás převálcuje neokázalost, bezděčný humor a lidský rozměr všeho, co se tu děje – přátelství, ruční práce, milý amatérismus, chyby, které vedou k objevům. Film i Arni Sveinsson jsou vám k dispozici dnes od 19 hodin.

Z New Yorku dorazil **Stan J. Warnow**, jehož historická lekcce *Dekonstrukce mého otce* má i osobní rozměr. Warnow natočil film o svém otci, Raymondu Scottovi, který byl jako skladatel a vynálezce pionýrem syntezátorové hudby ještě v době, kdy měl počítač rozměry středně velké místnosti. Stan má za sebou sakra zajímavou minulost špičkového střihače: Miloši Formanovi sestříhal jak *Vlasy*, tak *Ragtime*. Pokud by vám to bylo málo, hledejte jeho kredit v legendárním dokumentu



Foto: KVIFF

Kultovní postava industriální scény Genesis P-Orridge (vpravo) se společně se svou ženou lady Jaye rozhodli stát se pomocí série plastických operací vzájemně co nejpodobnější.

Woodstock. Stan Warnow bude diskutovat na projekcích dnes i zítra v 16 hodin v Divadle Husovka.

Vídeňskou klubovou, elektronickou a experimentální scénu důkladně propátrali tvůrci *VINYLU (Příběhy vídeňského undergroundu)*. „Vinylová gramodeska je v tomhle filmu metaforou; obrazem toho, co milujeme i přes všechny nedokonalosti a škrábance. Právě takový je vztah muzikantů k jejich městu – mísí se v něm láska a nenávisť,“ pravil anglický režisér Andrew Standen-Raz. Nálet Rakušanů na Vary je vážně důkladný: snad k žádné-

mu jinému filmu letos nepřijíždí šestnáct osob. Čím to? Čtete na této straně oddělený box o koncertu a přijďte v neděli večer do Aeroportu! Vinyloví autoři a muzikanti pak budou besedovat na projekci v pondělí od 19 hodin.

Přátelé experimentů a krajností nechtějí si nenechají ujít *Nám o hudbu beztak nejde...*, portrét pěti tokijských radikálních muzikantů. Je to patrně (zvukově) největší nářez, který jsme v hudební sekci kdy promítali: ovšem Japonci „svedli“ francouzské filmaře k tvaru experimentálního, poetického filmu, který nakonec všechno usmíří... ■

Dokonce koncerty!

Pozor: Letos poprvé navazují na filmy Hudební odysey živé koncerty. Oba jsou pojaté velkoryse. Klub Aeroport rozvibrují vídeňští elektronikové ze snímku *VINYLU (Příběhy vídeňského undergroundu)* – dnes večer to tu rozbíjí Philip Quehenberger, skupina Bulbul a další. Město Karlovy Vary zase zítra ve 21 hodin pořádá na Mlýnské kolonádě orchestrální koncert velkých polských autorů filmové hudby v podání nejprogresivnějšího českého orchestru, Komorního orchestru Berg. Tenhle open air s volným vstupem navazuje na snímek *Komeda – Soundtrack pro jeden život*, představující předčasně zesnulého cooljazzového pianistu a autora soundtracků Krzysztofa Komeda. Na koncertě zazní i hudba, kterou psal Zbigniew Preisner pro filmy *Dvojí život Veroniky*, *Tři barvy: Modrá*, nebo hudba Wojciecha Kilara pro *Dracula* Francise Forda Coppoly.



Karlovy Vary
International Film Festival

PUNK'S NOT DEAD

WRITTEN AND DIRECTED BY:
VLADIMIR BLAZEVSKI



3RD JULY – 19.30
KARLOVY VARY THEATRE / KARLOVARSKÉ MĚSTSKÉ DIVADLO
4TH JULY – 13.30
LAZNE I I I CINEMA / LÁZNĚ I I I

EXECUTIVE PRODUCER: DARKO POPOV
MAIN CAST: JORDAN SIMONOV, KAMKA TOCINOVSKI, TONI MIHAJLOVSKI, XHEVDET YASHARI, KIRIL POP HRISTOV, VLADIMIR TULIEV, FLORA DOSTOVSKA, RATKA RADMANOVIC CINEMATOGRAPHER: DIMO POPOV EDITOR: BLAGOJA NEDELKOVSKI COMPOSER: ALEKSANDAR PEJOVSKI PRODUCTION DESIGN: KIRIL SPASESKI
MAKE-UP ARTIST: MOJCA GOROGRANC PETRUSEVSKA SCRIPT COLLABORATORS: VARDAN TOZIJA AND DARJAN PEJOVSKI COSTUMES: ILINA ANGELOVSKA SOUND DESIGN: ATANAS GEORGIEV
SUPPORTED BY: MACEDONIAN FILM FUND & FILM CENTER SERBIA
PRODUCTION COMPANY: PANK FILM CO-PRODUCER: VITAGRAF




GLOSKY

Tereza Šimůnková

Kůže, kterou nosím

Almodóvarova lidská vivisekce

Plastický chirurg Robert je velmi schopný muž. Všeho schopný. Když mu uteče žena s jeho padoušským polobratrem a málem uhoří po autohavárii, vyrve ji smrti. Ale zůstat naživu je na život málo. **Matčinu cestu z okna** zopakují jejich dcera. Robert po letech vyvine superodolnou kůži, která by bývala jeho ženu zachránila – s pomocí prasečích genů. Ale Robertovi **nestačí jít na kůži**. Chce novou minulost. A tak v útrobách svého opevněného sídla **vytvořil novou ženu**. Jenže uvězněné stvoření objeví jeho bratr. A jistý mladý prodáváč je již čtvrtým rokem nezvěstný... **Frankensteinovský trans-thriller** Pedra Almodóvara vypráví o ponížených bytostech, které zůstávají lidmi, a o nelidském člověku. ■



Projekce:

5. 7. 14:00
Velký sál

Jaroslav Švelch



Somrák s brokárnou

Problémy řešte brokovnicí

Vítejte ve Fucktown. Žijou tu šlapky, bezdáci, zkorumpovaní fízlové a gangsteři, které má pod palcem **exhibicionistický sadista** jménem Drake. Rozhořčený somrák, jinak nizozemská legenda běčkových thrillerů z osmdesátých let Rutger Hauer, sleduje tu tragédii a rozhodne se ji řešit jediným správným způsobem. Násilím. **Somrák s brokárnou** původně vznikl jako fiktivní trailer pro projekt **Grindhouse** Roberta Rodrigueze a Quentina Tarantina a dal by se považovat za poctu slaboduchým krvákům z 80. let – jenže žádný z nich nebyl tak krvavý a tak slaboduchý. Hlavy ustřelené brokovnicí tu nejsou podobnostím o nezvratnosti osudu. Ustřelené hlavy jsou prostě ustřelené hlavy. Ideální půlnoční film. ■

Projekce:

4. 7. 24:00
Kino Čas
6. 7. 24:00
Kino Čas

Zbyněk Vlasák

Dům

Krásně a čistě o jednom baráku

Slovenský snímek **Dům** se točí kolem venkovské rodiny, jíž vládne otec Imrich v **kouzelném podání už definitivně i herce Miroslava Krobota**. Imrichovo uvažování má hranice dost ovlivněné režimem, ve kterém vyrůstal. Nedovede si představit, jaké možnosti dnes před sebou mají jeho dcery; že se můžou ze dne na den sbalit a vyrazit třeba do Londýna dělat au-pair. **On jim chce dopřát hlavní jistotu**.

Starší, která o tuto jistotu moc nestála, už vyhnal, a pro mladší se rozhodl postavit na pozemku u vlastního domu ještě jeden, kde by podle jeho představ měla žít. Nechápe, že **ona to nedokáže ocenit** a že od něho chce utéct ke všem lákavým svodům okolního světa. ■



Projekce:

3. 7. 12:30
Malý sál
4. 7. 22:00
Kino Drahomira

Kristýna Pleskotová



Post mortem

Pinochet lásce nepřeje

Existuje spousta iracionálních faktorů, kterými si váš film okamžitě získá. Já se nechala omámit **starým červeným fiátkem** hlavního protagonisty. Kromě veterána nabízí chilské drama také velmi zajímavý příběh odehrávající se v předvečer Pinochetova převratu.

Režisér Pablo Larraín zvolil **lehce posmutnělou retrobarevnost**, do níž obléká i svého asociálního reka. Dopřeje mu něco tělesných radovánek a nechá ho postupně se utápět v krvi revoluce. Mario totiž **pracuje v márnici**, jejíž klientela se během nepokojů astronomicky rozrůstá. Podivín v tesilkách se snaží **záplavu těl** ignorovat, neboť myslí jen na larvičku femme fatale Nancy. Ale doba si nevybírá a na miliskování není čas. ■

Projekce:

4. 7. 14:00 Karlovarské
městské divadlo
8. 7. 18:30
Malý sál

Tereza Šimůnková

Ahoj! Jak se máš?

Proč je lepší nemít doma počítač

Gabi studovala psychiatrii, jenomže otěhotněla. Dnes obsluhuje v čistírně oděvů. Její muž (též Gabi) byl špičkovým klavíristou, ale přišel úraz. Dneska tedy **obrací noty** svým méně nadaným kolegům. A že už to jsou **dva měsíce, co se milovali**?! Kdyby aspoň jejich oprsklý syn Vladimír pořád neotravoval s koupí počítače... Pak na jednom uměleckém výjezdu usadí Gabiho jeho kolega do hotelového chatroomu. Zároveň přistane kompjútr taky na Gabině pultu. Anonymní – aspoň zatím – romance může začít. Pořídí synovi vysněnou hračku se náhle jeví jako docela dobrý nápad...

Stříhnout si komedii mladého rumunského režiséra Alexandru Maiteiho je po sérii často depresivních snímků jak **osvěžující pramen**. ■



Projekce:

4. 7. 10:00
Malý sál
5. 7. 16:00
Kino Drahomira

Jakub Anděl



Pohádky noci

Princ se zamiluje do princezny. Šestkrát.

Animovaná sekvence několika pohádek o lásce, důvtipu a tradičních hodnotách dobra a zla. Vtipně jimi provází trojice postavíček v nočním kině, které příběhy svými průpovídkami tvoří a komentují. Zachráněné princezny, zabíjí draci i přemožení čarodějové, ale taky exotické kraje a bájně civilizace. Princové řeší hádanky a pomáhají jim zvířátka.

Schematickým tématům velmi sluší neotřelé zpracování. **Vyprávěčskou zkratku** skvěle ilustruje **jednoduchá a působivá animace siluet** na barevných pozadích; hra charakterů se odehrává jen v běhmu očí černých postavíček. Dětskou přímočarost příběhů pak jemně obohacuje nitka milého, místy **lehouché štiplavého humoru**. ■

Projekce:

5. 7. 12:30
Kino Čas
7. 7. 9:00
Velký sál



Ve Varech bude i letos rádit opice

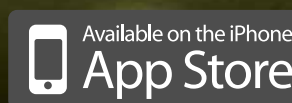
Dej o ní vědět s internetem za polovic

Vodafone ti přináší speciální festivalovou edici předplacených karet, se kterou budeš mít na 3 měsíce 50% slevu na internet v mobilu. Navíc si můžeš zdarma stáhnout aplikaci Vodafone KVIFF Guide 2011.

Kartu můžeš získat ve vybraných prodejnách od 1. 7. do 9. 7. 2011

Více na www.vodafone.cz/vary

power to you





Judi Dench rozdala autogramy vděčným festivalovým fanouškům.



Režisér soutěžního filmu Prázdniny u moře Pascal Rabaté a producent Xavier Delmas si nějak nerozumí.



Režisérka soutěžního dokumentárního snímku Nataša Anja Strelets, Matěj Ruppert z kapely Monkey Business a režisérka animovaných filmů Kristina Dufková, manželka muže, jehož kšiltovku má Kádě (viz níže).



ZTRACENO VE VARECH

ZAČÍNÁ TŘETÍ KOLO AKČNÍ HRY
FESTIVALOVÉHO DENÍKU!

Najde pero Václav Klaus?

Jak zařídit, aby vám ztracené poklady hvězd nikdo nevyfoukl před nosem? Sobotní vítěz Lukáš Kádě si pro jistotu vyčíhl dodávku, která rozváží Deníky s indiciemi vedoucími ke skrýš.

Na svůj vítězný loy si sedmnáctiletý Lukáš Kádě musel přivstat. „Čekali jsme už před šestou na červeném koberci před Thermoalem. Hned jsme běželi k zastávce, kde byla čepice Jiřího Macháčka podle instrukcí schovaná. Jenomže jsme ji v roští hledali víc než dvacet minut – černé věci se ve tmě prostě špatně hledají.“

Odložit pátrání na později a dát si zatím v klu kafe rozhodně nešlo – protože do houštiny se zároveň s ním ponořily dvě cizí slečny. Ze štěstí nakonec přálo jemu, těší Lukáše taky proto, že hledaná kšiltovka kdysi stínila frontmanské čelo Jiřího Macháčka. „Mám ho velice rád, hlavně jako muzikanta z MIG 21,“ svěřuje se.

A protože už je trik s dodávkou prozrazen, mají ode dneška šanci všichni čtenáři *Festivalového deníku*. Takže slyšte, slyšte: Když se **Magda Vášáryová** snažila ukrýt své zbrusu nové diplomatické pero Cerutti 1881 před Václavem Klausem, schovala ho tak dokonale, že sama zapomněla kam. Musela se dnes do Bratislavy vrátit bez něj. Pamatuje si jen, že ho naposledy viděla ve chvíli, kdy vracela své jízdní kolo z *Postřižín* do festivalové půjčovny kol u Grandhotelu Pupp.

Nálezce i dnes obdrží v redakci *Festivalového deníku* (v prvním patře Thermalu) **Certifikát Magdy Vášáryové**. Určitě si pro něj přijďte! ■



Lukáš Kádě v kšiltovce svého oblíbence Jiřího Macháčka



Diplomatka Magda Vášáryová a její diplomatické pero byly nerozlučná dvojka, než se písátka vydalo samo do světa.

DNES PŘIJÍŽDĚJÍ



Ursula Antoniak



Gerard Hurley



Martin Donovan



Andrzej Barański



Alice Rohrwacher



Victor Ginzburg

Režisér **Andrzej Barański** přiváží do Soutěžní sekce svůj film *Potomek knížat* a spolu s ním přijedou i producenti **Małgorzata Jurczak** a **Krzysztof Grędzinski**. Objeví se i herci **Ulrich Noethen** (*Neviditelná*) and **Sasson Gabai** (*Restaurátor*). O Křišťálový globus se uchází i scenárista a režisér **Martin Donovan**, který přijíždí uvést zřítejší světovou premiéru snímku *Spoluautor*. Doprovází jej producenti **Ted Hope** a **Luca Matrondola** a herec **David Morse**.

V sekci Na východ od Západu přijíždí soutěžit delegace k filmu *Generation P* ve složení **Victor** a **Djina Ginzburgovi**, kteří adaptovali slavný Pelevinův román, a herec **Andrzej Fomin**.

Za sekci Jiný pohled jsou zde mladé scenáristky a režisérky **Ursula Antoniak** (*Modré světlo*) a **Alice Rohrwacher** (*Corpo Celeste*). Fórum nezávislých dnes zastupují scenárista, režisér a herec **Gerard Hurley** (*Molo*) a představitel hlavní role **Karl Johnson**.

V rámci sekce Deset evropských režisérů očima Variety přijíždějí herci **Miroslav Krobot** a **Tatjana Medvecká**, aby podpořili film *Dům* slovenské scenáristky a režisérky Zuzany Liové.

Dorazí i dokumentaristé **Zdeněk N. Bričkovský** (*V krajinách ticha /Nikolaj a Ludmila*) a **Jakub Hejna** (*Divadlo Svoboda*). V sekci dokumentárních filmů budou soutěžit **Peter Gerdehag** (*Ženy s kravami*) a **Christos Karakapelis** (*Sběrači*).

Producentka **Maria Drandaki** (*Domovina*) přijíždí podpořit řecké filmy a navštíví nás i režiséři **Monte Hellman** (*Cesta nikam*), **Václav Kadrnka** (*Osmdesát dopisů*), **Kim Ki-duk** (*Ari-rang*) a **Alex Stapleton** (*Cormanův svět*). ■

FESTIVALOVÝ DENÍK

Oficiální deník 46. ročníku MFF KV, zvláštní vydání deníku Právo. Vychází denně od 1. 7. do 9. 7. 2011. Vydává Borgis, a. s., Slezská 2127/13, 121 50 Praha 2, IČ 00564893. ISSN 1211-2119, MK ČR 5701.

Šéfredaktorka: Veronika Bednářová (Lidové noviny). **Zástupce šéfredaktorky:** Zbyněk Vlasák (Salon, Právo). **Editor:** Kateřina Kadlecová (Reflex). **Manažerka programu a fotoprodukční:** Markéta Černá. **Redakce:** Jakub Anděl, Zdeněk Bělohávek, Pavla Maxová, Kristýna Pleskotová, Filip Sebek, Tereza Šimůnková, Jaroslav Švelch. **ENGLISH SECTION – Editor:** Cólín O'Connor. **Reporters:** Laura McGinnis, Will Tizard, Peter Le Couteur.

Prekladatelka: Pavla Horáková.

Inzerce: Maya Palová, tel.: 602 118 507. **Distribuce:** Vladimír Veselý, tel.: 602 166 672. **Redakce:** Hotel Thermal, I. P. Pavlova 11, Karlovy Vary, tel.: 359 002 525, e-mail: denicek@kviff.com. **Tiskne:** Borgis, a. s. – tiskárna Neotypia.